OÑATIKO UDALA
Telefonoa: 78 04 11
Fax: 78 30 69
20560 OÑATI

ADMINISTAZIO-BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA
Izaera bereziko administrazio kontratua

Xedea: **Oñatiko Udalaren jabetzakoa den Zubikoa Kiroldegiko tabernako zerbitzuaren kudeaketaren kontratazioa**

Jardunbidea: Irekia

Izapidea: ohikoa

Prezioa: 390 € / hilabeteko

Behin-betiko bermea: 2.500 €

Iraupena: 2 urte (2 urteko luzapena)

Esleipenerako irizpideak:
_ Proposamenaren balio teknikoa
_ Eskaintza ekonomikoa.
_ Ordutegia handitzea
_ Zerbitzuan egindako hobekuntzak edo lizitatzaileak proposatutakoak

Eskaerak aurkezteko epea:
Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lizitazioaren iragarkia argitaratutako hurrengo egunetik zenbatzen hasi eta 15 naturaleko epean.

1.KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea jardunbide irekia erabiliz Oñatiko Udalaren jabetzakoa den "Zubikoa Kiroldegiko tabernako zerbitzuaren ustiaketaren kontratazioa da.

Klausula administratibo berezien agiriak, baldintza teknikoen agiriak eta udal-teknikarien arauek xedatzen dutenarekin bat egin behar da kontratua.

Administrazio-baldintza Berezien Agiriak eta baldintza teknikoen agiriek kontratu-izaera izango dute eta esleipendunak, onespenaren adierazle gisa, sinatu egin beharko du kontratua izenpetzerakoan.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS

Contrato administrativo especial

Objeto: **Adjudicación del contrato de gestión del servicio del bar del Polideportivo Zubikoa, propiedad del Ayuntamiento de Oñati**

Procedimiento: Abierto

Tramitación: ordinaria

Precio: 390 €/mensual

Garantía Definitiva: 2.500 €

Duración: 2 años (prórroga de 2 años más)

Criterios de adjudicación:
_ Valor técnico de la propuesta
_ Oferta económica.
_ Ampliación del horario.
_ Mejoras a introducir en el servicio o de interés propuestos por el/la licitadora

Plazo de presentación de solicitudes:
En el plazo de 15 días naturales, a contar desde el día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

1.OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato es la adjudicación, que mediante procedimiento abierto tenga por objeto la contratación de la explotación del servicio de bar del Polideportivo Zubikoa .

El contrato se ejecutará de conformidad con lo dispuesto en el presente pliego, con sujeción a las directrices de los técnicos municipales.

El presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas tendrá carácter contractual y deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.

2. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA.

Kontratu honen xedea, Oñatiko Udalaren xede eta zereginei lotua dago eta Udal honen eskumen zehatzekoa den helburu publiko bat betetzen du. Sinatuko den kontratuak izaera administratibo berezia izango du, SPKLko 19.1 b) artikuluan xedatutakoari jarraiki, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio:

- Baldintza Teknikoen Agiria.
- Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legea (aurrerantzean SPKL) eta horren lege-aldaketak.
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.
- Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoko Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.
- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.
- Toki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.
- Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

Administrazio-baldintza Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoak balioko du.

3.JARDUNBIDEA ETA ESLEITZEKO MODUA

Kontratu honen esleipena gauzatzeko jardunbide irekia erabiliko da, SPKLko 141.tik 145ra artikuluetan eta HAKLAOko dagozkion artikuluetan aurreikusitakoaren arabera. Beraz, interesa duen enpresari orok aurkez dezake eskaintza. Era berean, ezingo dira kontratuaren baldintzak negoziatu, SPKL-ren 141. artikuluak ezartzen duenaren arabera.

Eskaintzak baloratzeko eta ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza zehazteko, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide erabiliko dira, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko

2. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El objeto del presente contrato, está vinculado al giro o tráfico específico del Ayuntamiento de Oñati y satisface de forma directa una finalidad pública de la específica competencia del Ayuntamiento. El contrato que se suscriba será de naturaleza administrativa especial conforme a lo previsto en el art. 19.1.b) de la LCSP y para todo lo que no este recogido en la misma, se suscribe lo dictado en las siguientes leyes:

- Las Cláusulas del Pliego referidas a aspectos técnicos.
- Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, en adelante LCSP y sus modificaciones legales.
- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.
- Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.

- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

3. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN.

La adjudicación del presente contrato se realizará por el procedimiento abierto, de conformidad con lo previsto en los artículos del 141 al 145 de la LCSP, y por los artículos correspondientes del RGLCAP. Por lo tanto, todo empresario interesado podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato, de acuerdo con el artículo 141 de la Ley 30/2007de Contratos del Sector Público.

Para la valoración de las proposiciones y la determinación de la oferta económicamente más ventajosa deberá de atenderse a varios criterios directamente vinculados al objeto del contrato, de conformidad con el artículo134.1 de la Ley 30/2007,

30/2007 Legearen 134.1 artikuluak eta baldintza agiri honen 13. klausulan ezarritakoari jarraituz.

Espedientearen izapidetzea ohikoa izango da.

4.KONTRATUGILEAREN PROFILA

Kontratu-jarduerari buruzko informazioaren gardentasuna eta informazio hori herritarren esku egongo dela ziurtatzeko, beste edozein publizitate baliabide erabiltzeari kalterik egin gabe, udal honek web orrian kontratugilearen profila dauka, eta hor adierazten dira zer baldintza bete behar diren bertan sartzeko. Hona hemen helbidea: www.oinati.net

5.KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuak BI urteko iraupena izango du, kontratu administratiboa sinatzen den egunetik kontatzen hasita. Sinatze hori zerbitzuak ematen hasi aurretik egingo da.

Kontratua beste BI urtez luzatu ahal izango da urtez urte, gehienez LAU urterako bi aldeen adostasunarekin, tartean kontratua sinatzen dutenen salaketarik ez badago; salaketa hori kontratua amaitu baino 3 hilabete lehenago egin beharko litzateke. Luzapenak izatekotan ere berariazkoa izan beharko du, eta Kontsumoko Prezioen Indizeak izan ditzakeen gorabeherak zuzentzeko asmoz, kontratuaren zenbatekoa eguneratu egingo da, Euskal Autonomia Erkidegoko KPIari dagokion igoera kontuan hartuz, betiere, EUSTATek aurreko urterako argitaratutakoa.

Era berean, aldeetakoren batek kontratua suntsiaraztea eskatuko balu, kontratuan xedatutako betebeharrak urratzeagatik, eta Oñatiko Udalak hori bidezkoa dela aitortzen duen erabaki bat hartuko balu, esleipendunak zerbitzua eskaintzen jarraitu beharko du, Udalak egoki iritziko balu, deituko den lizitazio berria esleitu arte, edo kontratua suntsiarazteko udal erabakiaren datatik kontatzen hasi eta 6 hilabeteko epean.

Epe horretan aplikagarri izango diren prezioak kontratuan ezarritakoak izango dira.

Udalak berak erabakitzen badu, bere ekimenez eta esleipendunak bere obligazioak bete ez dituelako, kontratua suntsiaraztea, esleipendunak zerbitzua ematen jarraitu beharko du, dagokion udal-organoak horri egoki iritzen badio, horretarako deitutako lizitazio berria esleitu arte, edota gehienez ere, sei hilabetez, kontratua

de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público y con la cláusula 13 de este Pliego.

La tramitación del expediente será ordinaria.

4.PERFIL DE CONTRATANTE

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, este Ayuntamiento cuenta con el Perfil de Contratante al que se tendrá acceso según las especificaciones que se regulan en la página web siguiente: www.oinati.net

5.DURACIÓN DEL CONTRATO

La duración del presente contrato será de DOS años, a contar desde la firma del contrato administrativo. La firma del mismo se realizará antes de empezar a prestar los servicios.

Podrá ser prorrogado anualmente por DOS años más, mediante acuerdo entre las partes, hasta un máximo de CUATRO años, siempre que no medie denuncia del contrato por alguna de las partes, que deberá efectuarse con una antelación de 3 meses a la fecha de finalización. En el supuesto de prórroga, que en todo caso debe ser expresa, y con objeto de corregir las fluctuaciones que pudiera experimentar el Índice de Precios al Consumo, el importe de la contrata se actualizará con la aplicación del IPC correspondiente a la Comunidad Autónoma del País Vasco, según los datos oficiales publicados por el Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT).

Si cualquiera de las partes solicitase la resolución del contrato por incumplimiento de las obligaciones en él establecidas, y el Ayuntamiento de Oñati adoptase acuerdo reconociendo su procedencia, el/la adjudicatario/a quedará obligado/a a seguir prestando el servicio, si así lo estimara conveniente el Ayuntamiento, hasta la adjudicación de la nueva licitación que oportunamente se convoque, o por un período de 6 meses contados desde la fecha del acuerdo municipal de resolución del contrato.

En el transcurso de este plazo los precios aplicables serán los mismos que los establecidos en el contrato.

En caso de que, como consecuencia del incumplimiento del contratista de sus obligaciones, el Ayuntamiento mismo acordara la resolución del contrato por propia iniciativa, el contratista deberá continuar prestando el servicio, si así lo estima oportuno el órgano municipal competente, hasta que se lleve a cabo una nueva adjudicación del mismo, o

suntsiaraztea erabaki denetik zenbatzen hasita.

durante al menos seis meses, a partir del momento en que se decida la resolución del contrato.

Epe horretan, kontratuan ezarritako prezioak aplikatzen jarraituko da.

Los precios que se apliquen durante dicho plazo serán los estipulados en el contrato.

Udalak egoki iriztzen badio, eta dagokion Udaleko Sailak proposatuta, kontratuaren epealdia amaitutakoan eta kontratuaren xede bera duen lizitazio berria esleitu bitartean, kontratistak kontratua gauzatzen jarraitu beharko du.utako datu ofizialen arabera.

Si el Ayuntamiento estima necesario, y mediante propuesta del Departamento correspondiente, una vez concluida la duración del contrato y hasta la adjudicación de la nueva licitación que se convoque, el contratista tendrá que seguir ejecutando el contrato.

6.LIZITAZIOAREN AURREKONTUA.

Gutxienezko errenta hilabeteko **390 € + BEZ** izango da, hilabetea amaitu ondoren ordainduko dena (1etik 5era bitartean)

Kontratuaren zenbatekoa eguneratu egingo da, Euskal Autonomia Erkidegoko KPIari dagokion igoera kontuan hartuz, betiere, EUSTATek aurreko urterako argitaratutako datu ofizialen arabera.

Tabernaren ustiapenaren etekin ekonomikoak esleipendunaren gain eta bere galorde izango dira. Oñatiko Udalak ez du esku hartuko, inolako eratan, ustiapenaren finantzaketan; eta ez dio esleipendunari gutxieneko diru-sarrera edo etekinik ere ziurtatuko, ez eta inolako dirulaguntzarik ere emango.

Oñatiko Udala ez da erantzule izango hornitzaileei ez bazaie ordaintzen, ez eta hirugarren batzuek instalazioetan egin ditzaketen hondamen edo lapurretena ere.

6.PRESUPUESTO DE LICITACIÓN

El Ayuntamiento fija una renta mensual mínima de **.390 euros + IVA**, pagaderas a mes vencido, entre el 1 y el 5 de cada mes.

Este precio se incrementará para los años sucesivos con arreglo al IPC de la Comunidad Autónoma según los datos oficiales publicados por el Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT).

Los resultados económicos de la explotación del bar serán a riesgo y ventura del adjudicatario. El Ayuntamiento de Oñati no participará en la financiación de la explotación en forma alguna; tampoco asegurará al adjudicatario una recaudación o rendimientos mínimos, ni le otorgará subvenciones de ninguna clase.

El Ayuntamiento de Oñati no se hará responsable de la falta de pago a los proveedores, ni de los deterioros o robos que se puedan cometer por terceros en las instalaciones.

7.-PROBALDIA.

Nolanahi ere, esleipendunak haseran probaldia bete beharko du, kontratuan agertzen diren betebehar guztiak behar bezala betetzen dituela egiaztatzeko.

Probaldi horrek 2 hilabeteko iraupena izango du kontratua hasten denetik kontatzen hasita.

Probaldian Administrazioak ikusten baldin badu tabernako zerbitzua eta kontratuan jasotako gainerako betebeharren betetze-maila ez dela egokia, kontratua bukatutzat eman ahal izango du, esleipendunak esateko duena entzun ondoren eta esleipen-ordenan hurrengo geratu denaren alde egingo da esleipena, behin horrek behin-betiko bermea eta legearen arabera esleipena egin aurretik aurkeztu behar diren dokumentuak aurkeztuta.

7.- PERIODO DE PRUEBA.

En todo caso, el adjudicatario cumplirá un período inicial de prueba para comprobar que el cumplimiento de todas las obligaciones contractuales se realizan de forma adecuada.

Este periódo de prueba tendrá una duración de 2 meses desde el inicio del contrato.

Si durante el periodo de prueba la Administración considera deficiente el servicio de Bar y el cumplimiento de las demás obligaciones contractuales, podrá resolver el contrato, previa audiencia del contratista y se adjudicará al siguiente en la lista, una vez de que éste haya presentado la garantía definitiva y la documentación requerida legalmente a presentar antes de la adjudicación.

Kontratuaren baitan sartutzat joko da, beti, hura amaitu aurretik bukatutzat emateko eskumena, herri intereseko ustegabeko arrazoiek hori egitea justifikatzen badute.

Eta hori guztia, Sektore Publikoko Kontratuak (SPKL) arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 262., 206., 194. eta 195. artikuluetan aitortutako eskubide eta prerrogatiben kalterik gabe.

8.BERMEAK

Kontratazio-organoak onurarik handiena duen eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, 2500 €ko behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, kontutan hartuta hasierako kontratu honen iraupena 4 urtekoa izango dela.

Bermeak Udal-diruzaintzan jarri beharko dira eta SPKL-ren 84. artikuluak xedaturiko ondorengo eran aurkeztu ahalko dira:

a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetzeziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo tokientitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.

b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.

c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena EAK duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek

Se considera siempre implícita en el contrato, la facultad de resolverla antes de su vencimiento, si lo justifican las circunstancias sobrevenidas de interés público.

Todo ello, sin perjuicio de las prerrogativas y derechos reconocidos en los artículos 262, 206, 194 y 195 de la la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

8.GARANTÍAS

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación que certifique la constitución de 2500 € de garantía definitiva.

Las garantías se depositarán en la Tesorería Municipal y se podrán prestar conforme al art. 84 de la LCSP, en alguna de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas dedesarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.

El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 88

hartuko ditu, SPKL-ren 88. artikuluaren arabera:

a) SPKL-ko 196. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.

b) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administrazioari sortutako kalteak eta galerak.

c) Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.

Berme hori itzultzea –bai osoa, bai zati bat bada–, aipatutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) 90. artikuluan xedatua dagoenaren arabera egingo da, behin berme-epea amaitu eta esleipendunak bere aldetik kontratuko betebehar guztiak beteak dituenean.

de la LCSP, responderá de:

a) Las penalidades impuestas al contratista según el artículo 196 de la LCSP.

b) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.

c) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 90 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

9.KONTRATATZEKO GAITASUNA

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionalafrogatzen badituzte.

Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala plegu honetako 12. baldintzan zehazturiko eran egiaztatu beharko dira.

9.ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del contratista se acreditarán en la forma establecida en la cláusula 12 del presente pliego.

10.PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA

Eskaintzak Oñatiko Udaleko erregistroan (Foruen Enparantza ,1 zkian, PK 20560) aurkeztuko dira, bulego orduetan (9:00-14:00), Kontratugilearen profilean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lizitazioaren iragarkia argitaratutako hurrengo egunetik kontatzen hasi eta 15 egun naturaleko epean.

Proposamenak postaz, telefaxez edo baliabide elektronikoz, informatikoz edo telematikoz aurkez daitezke Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen

10.PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

Las ofertas se presentarán en el Ayuntamiento de Oñati (Foruen Enparantza nº 1 CP 20560) en horario de atención al público (9:00-14:00), dentro del plazo de 15 días naturales contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el Perfil de contratante.

Las proposiciones podrán presentarse, por correo, por telefax, o por medios electrónicos, informáticos o telemáticos, en cualquiera de los lugares establecidos en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las

38.4 artikuluan zehaztutako tokietan.

Proposamenak posta bidez bidaliz gero, enpresariak posta-bulegotik zein egunetan bidali duen justifikatu beharko du eta, egun berean, telex, fax edo telegrama bidez, eskaintza bidali duela jakinarazi beharko dio kontratazioorganoari.

Jakinarazpen horretan espedientearen zenbakia, kontratuaren xedearen titulu osoa eta hautagairen izena adierazi beharko ditu. Udal-idazkariak telex, fax edo telegrama horretan egindako diligentzia bidez egiaztatuko da, hori jaso dela. Bi baldintza horiek bete ezean, eta kontratazio-organoak eskaintza lizitazioiragarkian zehaztutako epea amaitu ondoren jasoz gero, ez da eskaintza hori onartuko. Edozein kasutan, aipatutako epea amaitu eta hamar egunera dokumentaziorik jaso ez bada, ez da onartuko.

Eskaintza aurkezteko erabil daitezkeen baliabide elektroniko, informatiko eta telematikoek Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen hemeretzigarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzak bete behar dituzte.

Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.

Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.

Lizitazioan parte hartzeko eskaintza hiru gutunazal itxitan aurkeztu behar da. Lizitatzaileak sinatuko ditu eta jakinarazpenak egiteko helbidea idatziko. Gutun-azalaren izena eta esaldi hau idatziko ditu: “Zubikoa Kiroldegiko tabernako zerbitzuaren kudeaketa esleitzeko prozeduran parte hartzeko proposamena”. Gutun-azalen izenak hauek dira:

.- «A» gutun-azala: Administrazioagiriak.
.- «B» gutun-azala: Garatu beharreko zerbtizuaren ezaugarri teknikoak
.- «C» gutun-azala: Eskaintza ekonomikoa

Gutun-azal bakoitzean sartu behar diren agiriekoriginalak edo kopia eskuetsiak izan behar dute, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, el empresario deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de Correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día, consignándose el número del expediente, título completo del objeto del contrato y nombre del licitador.

La acreditación de la recepción del referido télex, fax o telegrama se efectuará mediante diligencia extendida en el mismo por el Secretario municipal. Sin la concurrencia de ambos requisitos, no será admitida la proposición si es recibida por el órgano decontratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo señalado en el anuncio de licitación. En todo caso, transcurridos diez días siguientes a esa fecha sin que se haya recibido la documentación, esta no será admitida.

Los medios electrónicos, informáticos y telemáticos utilizables deberán cumplir, además, los requisitos establecidos en la disposición adicional decimonovena de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego.

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en tres sobres cerrados, firmados por el licitador y con indicación del domicilio a efectos de notificaciones, en los que se hará constar la denominación del sobre y la leyenda «Proposición para licitar a la contratación del servicio de gestión del bar del Polidepotivo Zubikoa». La denominación de los sobres es la siguiente:

.- Sobre «A»: Documentación Administrativa.
.- Sobre «B»: Condiciones técnicas del servicio a desarrollar
.- Sobre «C»: Proposición económica.

Los documentos a incluir en cada sobredeberán ser originales o copias autentificadas, conforme a la Legislación en vigor.

Kartazal bakoitzean agiri hauek sartu behar dira, zenbakiz zerrendatuta:

«A» GUTUN-AZALA
ADMINISTRAZIO AGIRIAK

a) Enpresaburuaren nortasun juridikoa eta, hala egokituz gero, haren ordezkariarena egiaztatzen duten dokumentuak. Nortasuna honela egiaztatuko da:

a.1. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eratze- eta, hala egokituz gero, aldatzeeskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren bidez, aplika dakiokeen merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jarduera arautzen duten arauak, behar balitz, dagokion erregistro ofizialean erregistratuak.

Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistroren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.

Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

a.2. Lizitatzaileak bere izenean badihardu, nortasun-agiri nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.

a.3. Beste baten izenean agertzen direnek, edo proposamenak beste baten izenean izenpetzen dituztenek, nortasun-agiri nazionala aurkeztuko dute, hala nola horretarako askietsitako ahalordea. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, ahalorde horrek Merkataritza Erregistroan jasota egon beharko du.

a.4. Proposamena enpresa-elkarte batek egiten badu, elkarte horretan sartuta lehiatu nahi duten enpresaburuek hura osatzen dutenen izenak eta beste gorabeherak adieraziko dituzte, hala nola bakoitzak zer-nolako parte-hartzea daukan hartan eta guztiek beren gain hartzen dutela aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa, esleipena egokitzen bazaie. Era

Dentro de cada sobre, se incluirán los siguientes documentos así como una relación numerada de los mismos:

SOBRE «A»
DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA

a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario y, en su caso, de su representación. Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.

De los demás empresatios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.

a.3. Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro, presentarán el documento nacional de identidad, así como poder bastante al efecto. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil.

a.4. Cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o

berean, enpresek elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat aukeratu beharko dute, askietsitako ahalordez hornitua, kontratua iraungi bitartean hartatik eratortzen diren eskubideak erabili eta betebeharrak betetzeko, inola ere baztertu gabe kobrantza eta pagamendu handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera.

apoderado, dotado de poder suficiente, para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.

b) Urriaren 30eko 30/2007 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, 49.artikuluan adierazitako kontratatzeko debekurik ez dutela frogatu behar dute enpresariek. Horretarako:

b) La prueba, por parte de los empresarios, de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar reguladas en el artículo 49 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público podrá realizarse:

b.1.- Kasua zein den, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria aurkeztu beharko dituzte. Horretarako eskuduntza duenak agiri horiek egin ezin baditu, administrazioko agintaritzak, notario publiko batek edo erakunde profesional kualifikatu batek egindakoerantzukizunpeko adierazpen batek ordez ditzake.

b.1. Mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.

.b.2- Europar Batasuneko kide diren estatuetako enpresak badira, dagokion estatuko legerian horretarako aukera ematen bada, enpresariak agintaritza judizial baten aurrean egindako erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu ahal izango du.

b.2 Cuando se trate de empresas de Estados miembros de la Unión Europea y esta posibilidad esté prevista en la legislación del Estado respectivo, podrá también sustituirse por una declaración responsable, otorgada ante una autoridad judicial.

Enpresaburuek, era berean, kontratu honen helburu den jarduera edo prestazioa gauzatzeko eska dakiekeen gaitasun profesionala edo enpresa-arlokoa izan beharko dute.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

c) Lizitatzailearen kaudimen ekonomikoa egiaztatzen dutenak, era hauetako gutxienez bi bideren bitartez egiazta daiteke:

c) Documentos acreditativos de la solvencia económica del licitador, se acreditará al menos por dos de los medios siguientes:

c.1- Finantza entitateen deklarazio egokien bidez, edo laneko arriskuen kalte-ordainak ordaintzeko asegurua badutela egiaztatzen duen agiriaren bidez.
c.2.- Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistro ofizialean aurkeztutako urteko kontuen bidez. Kontuak erregistro ofizialetan aurkezteko betebeharrik ez duten enpresariek behar bezala legeztatutako kontabilitate-liburuak aurkeztu ahal izango dituzte ziurtagiri gisara.
c.3.- Negozioen bolumen globalari buruzko adierazpenaren bidez, eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagokion jarduera-eremuko negozioen bolumenari buruzko adierazpenaren bidez. Horretarako, jardueraren sorrera- edo hasiera-data kontuan hartuta, azken hiru urteetako ekitaldietako negozioen bolumena hartu beharko da kontuan, datu horiek eskuragarri badituzte.

c.1.- Declaraciones apropiadas de entidades financieras o, en su caso, justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales.
c.2.- Las cuentas anuales presentadas en el Registro Mercantil o en el Registro oficial que corresponda. Los empresarios no obligados a presentar las cuentas en Registros oficiales podrán aportar, como medio alternativo de acreditación, los libros de contabilidad debidamente legalizados.
c.3.- Declaración sobre el volumen global de negocios y, en su caso, sobre el volumen de negocios en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido como máximo a los tres últimos ejercicios disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios.

Elkartutako enpresa-multzoen kasuan, lotura

Cuando se trate de un grupo deberá presentar

horren ziurtagiria, SPKL-ko 48. artikuluan xedatutakoari dagokionez. Pertsona fisikoen kasuan, finantza-erakundearen txosten egokia, edo, horren ordez, lanbide-arriskuei lotutako kalteak ordaintzeko asegurua dutelako egiaztagiria.

d) Zerbitzua emateko lanak egitearekin zerikusia duten arlo tekniko eta profesionaleko gaitasun-baldintzak ziurtatzen dituztenak, gutxienez ondorengo bide baten arabera:

- Enpresako zuzendaritzako kideen ikasketa- eta lanbide-titulazioak, eta, bereziki, kontratua betetzearen ardura izango duten langilegoarenak.
- Enpresak azken hiru urteetako bakoitzean batez beste izan duen lankopuruari buruzko adierazpena, hori frogatzeko egiaztagiri egokiekin batera, dagozkien erakunde publiko edo pribatuak luzaturiko ziurtagiriekin.
- Erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak bermatzearren, langilegoaren hizkuntza gaitasunak ziurtatzen dituen egiaztagiria, kontuan hartuta langileek administrazio publikoan erabiltzen den PL2-ko gutxi gora-beherako maila izan behar dutelarik.
- Kontratua exekutatzeko erabiliko diren baliabide pertsonalei eta materialei buruzko zerrenda, kontratistarekin duen lan-harremana egiaztatuko delarik.
- Langilegoaren formakuntza, eskaini beharreko zerbitzuen ezaugarriekin zerikusia dutenak izan beharko dira.

e) Indarreko xedapenek ezarritako zergaempresasbetebeharrak eta gizarte-segurantzarekikoak betetzeari dagokionez egunean dagoelako adierazpena ere, inola ere alde batera utzi gabe esleipena egokituko zaion enpresaburuak hura gauzatu baino lehen aurkeztu beharko duela aipatutako betebehar horiek betetzeari dagokionez egunean dagoela egiaztatzeko dokumentazioa. Ekonomia Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzea, alta aurkeztuz, indarrean den ekitaldiari badagokio, edota Jardueren gaineko Zergaren azken ordainagiria, gainerakoetan; eta bi egoeratako edozeinetan, aipatutako zergaren matrikulan baja eskatu ez izanaren erantzukizunpeko aitorpena.

f) Zenbait enpresaburu aldi baterako enpresa-elkarte bat osatuta aurkezten badira lizitaziora, hura osatzen duen bakoitzak ziurtatu beharko du gaitasuna eta kaudimena dituela aurreko

documento acreditativo de su vinculación, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 48 de la LCSP. Cuando se trate de personas físicas, se presentará el correspondiente informe de la entidad financiera, o, en su lugar, documento acreditativo de poseer un seguro que cubra los daños derivados de riesgos profesionales.

d) Documentos acreditativos de los requisitos de capacidad de las áreas técnica y profesional relacionadas con la prestación del servicio y la realización de los trabajos de la siguiente manera, al menos por uno de los medios siguientes:

- Títulos de estudios y titulaciones profesionales de los miembros de la Dirección de la empresa, y, en especial, de los trabajadores sobre quienes recaiga la responsabilidad de cumplir el contrato.
- Declaración sobre la carga de trabajo media de la empresa en cada uno de los tres últimos años, junto con el oportuno documento que lo justifique y los certificados emitidos por la institución pública o privada que corresponda.
- Comprobante que certifique las aptitudes lingüísticas de los trabajadores, al objeto de garantizar los derechos lingüísticos de los usuarios, teniendo en cuenta que los/as trabajadores/as deberán de tener un nivel aproximado al PL2 aplicable a la admnistración pública.
- Lista de los recursos personales y materiales que se vayan a utilizar para la ejecución del contrato, y acreditación de la relación de trabajo con el contratista.
- Formación del personal, que deberá estar relacionada con las características de los servicios a prestar.

e) Declaración de hallarse alcorriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias según las disposiciones en vigor, así como de estar al día en sus obligaciones con la Seguridad Social, incluyendo en todo caso la documentación que acredite encontrarse al corriente en el cumplimiento de dichas obligaciones, que deberá ser presentada por el empresario adjudicatario antes de que se produzca la adjudicación. Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, presentando el documento de alta correspondiente al ejercicio en vigor, o el último recibo del Impuesto sobre Actividades en los demás casos, y, en cualquier caso, declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

f) Cuando se trate de empresarios que se presentan a la licitación formando una unión temporal de empresas, cada uno de los que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia, según lo

puntuetan xedatutakoaren arabera; gainera, esleipena egokitzen bazaie aldi baterako enpresa-elkartea formalki osatzeko konpromisoa gehitu beharko dute. Era berean, proposameneanadieraziko dute aldi baterako enpresa-elkarteko kide bakoitzak egingo lukeen xedearen zatia.
Hala, guztien kaudimen-baldintzak zehaztu eta egiaztatuko dira.

g) Lizitatzaileak erantzukizun zibileko poliza bat kontratatzeko konpromisoa hartzen duelako erantzukizunpeko adierazpena (edo polizaren dokumentu formalizatua). Poliza horrek pertsonek eta instalazioek izan ditzaketen kalteak ziurtatu beharko ditu; 300.000€ artekoa izango da haren gutxieneko balioa.

Esleipendunak poliza horren kopia bat aurkeztu beharko du udaletxean kontratuaformalizatu baino lehen.

h) Mendekotasun jurisdikzionala: Lizitatzaileek adierazi beharko dute Oñatiko barruti judizialeko epaitegien eta auzitegien mende daudela, kontratua dela eta zuzenean edo zeharka sor daitekeen edozein auzitarako, eta, hala egokituz gero, uko egiten diotela lizitatzaileari legokiokeen eskumenari.

i) Atzerriko enpresek berariaz adierazi beharko dute kontratutik zuzenean edo zeharka erator daitezkeen gorabehera guztietarako Espainian dauden maila guztietako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen direla, eta, hala egokituz gero, uko egiten diotela lizitatzaileari egokitu ahal zaion atzerriko eskumenari.

j) Lizitatzaileak indarrean dauden xedapenek ezarritako laneko segurtasuneko eta osasuneko eta laneko arriskuen prebentzioko eskakizunak betetzen dituela adierazten duen erantzukizunpeko aitorpena.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak arautuko Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, a), b) eta c) ataletan eskatutako
dokumentazioaren ordez.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo haien kopiak, benetakoak badira indarreko legediaren arabera.

indicado en los apartados anteriores, debiendo comprometerse, en caso de resultar adjudicatarios, a constituirse formalmente en una unión temporal de empresas. En ese caso, deberán indicar la participación de cada uno de los miembros de la unión temporal de empresas en la misma, así como la responsabilidad que le corresponde, de manera que queden concretadas y acreditadas las condiciones de solvencia.

g) Declaración responsable del licitador de que se compromete a contratar una póliza de responsabilidad civil (o el documento formalizado de la póliza). Dicha póliza deberá asegurar los daños que puedan producirse a personas e instalaciones, y tendrá un valor mínimo de hasta 300.000€

El adjudicatario deberá entregar una copia de la póliza en el Ayuntamiento, conanterioridad a la formalización del contrato.

h) Sometimiento jurisdiccional: Los adjudicatarios deberán declarar que se someten a la jurisdicción de los juzgados y tribunales del partido judicial de Oñati para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional que les pudiera corresponder.

i) Para las empresas extranjeras, la declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador.

j) Declaración responsable del cumplimiento de las disposiciones legales vigente en materia de seguridad y salud y las normas de prevención de riesgos laborales.

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados a), b) y c).

Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente autentificados según la legislación en vigor.

.- B KARTAZALA: "MEMORIA TEKNIKOA"-ri dagozkion dokumentuak.
B kartazalak azpititulu hau izango du:
" ZUBIKOA KIROLDEGIKO TABERNA-KAFETEGI-JATETXE ZERBITZUAEMATEAREN ETA HURA GARBITU ETA GAINERAKO BETEBEHARRAK EGITEKO ESLEIPENEAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMEN TEKNIKOA".

Atzealdean sinatu egingo du aurkezleak, eta hura aurkezten denean zertifikazio-egiaztagiria eman ahal izango da.

Proposamen bakarra izango du, lizitatzaileak sinatua, ondorengo atalak zehaztuta:

LAN PROPOSAMENA.

Adjudikazioa lehiaketa bidez egingo denez, beharrezkoa da interesatuta dagoen enpresak eskaera eta dokumentazio guztiarekin batera lan proposamen finkoa aurkeztea, adjudikazioa egiteko erreferentzietako bat izango baita.

Lan proposamenak beste atal hauek ere bildu beharko ditu:

1.- Langilegoa eta lan-harreman mota: Langile bakoitzaren funtzioak batetik, eta bestetik, langile bakoitzaren esperientzia baina lanpostuen eginkizunekin lotutakoa bakarrik eta agiri bidez egiaztatu beharko du.

2.- Euskara maila egiaztatzea,

3.- Lan egutegia eta zerbitzu ezberdinetako ordutegiak: Tabernaren ixte-irekitze ordutegia eta urteko lan eguitegia.

4.- Garbitasuna: Maizterrak erabiliko dituen guneen garbiketa eta bezeroek erabiliko dutena:

.- Egunean zenbat aldiz eta zer-nolako garbiketa egingo den zehaztuz.

5.- Enpresaren esperientzia: era honetako negozioen ustiaketan izan duena (behar bezala justifikaturik).

6.- Enpresak proposatu ditzakeen hobekuntzak.

«C» GUTUN-AZALA
PROPOSAMEN EKONOMIKOA
Eskaintza ekonomikoa, I. Eranskineko ereduari

.- SOBRE B: Documentos relativos a la "MEMORIA TÉCNICA"
El sobre B se subtitulará:
"PROPOSICIÓN TÉCNICA PARA TOMAR PARTE EN LA LICITACIÓN PARA LA ADJUDICACIÓN DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE BAR-CAFETERIA-RESTAURANTE DEL POLIDEPORTIVO ZUBIKOA, ASÍ COMO LA TAREA DE LIMPIEZA Y DEMÁS OBLIGACIONES".

Será firmado el reverso por el presentador y contra entrega se podrá expedir recibo certificación.

Contendrá una sola proposición firmada por el licitador en el que se detallará:

PROPUESTA DE TRABAJO

Dado que la adjudicación del arrendamiento se realizará a través de concurso es preciso que la entidad interesada en el arrendamiento presente junto con la instancia y resto de documentos una propuesta de trabajo firme que sirva al tribunal como punto de referencia para efectuar la adjudicación.

La propuesta de trabajo habrá de incluir los siguientes apartados:

1.- Personal que va a trabajar y tipo de relación laboral: Funciones de cada trabajador y experiencia únicamente la relacionada con las tareas que se le encomienden y habrá de justificarse con los documentos oportunos.

2.- Acreditación del conocimiento de Euskera.

3.- Calendario laboral y horarios de los diferentes servicios: Calendario laboral y horario de apertura al público del bar.

4.- Servicios de limpieza de zonas propias y zonas de uso común:

.- nº de veces al día, en que consistirían ...

5.- Experiencia de la empresa como tal, en la explotación de este tipo de negocios. (Debidamente justificada).

6.- Propuestas de mejora del servicio que la empresa vea necesarias y quiera ejecutar.

SOBRE «C»
PROPUESTA ECONÓMICA
La propuesta económica según el modelo del Anexo I.

egokituta.

13. ESLEITZE-IRIZPIDEAK

Kontratua esleitzeko oinarri gisa erabiliko diren irizpideak, garrantziaren eta egotzi zaien haztapenaren araberako hurrenkeran, ondokoak dira:

- Proposamenaren balio teknikoa…….40 ptu.
- Proposamen ekonomikoa…………..... 15 ptu.
- Zerbitzuan egindako hobekuntzak edo lizitatzaileak proposaturikoak…………….. 10 ptu

Irizpide hauek betetzea nahitaezkoa izango da eta ez betetzeak kontratua bertan behera uztea ekar lezake, legearen 206.f) artikuluaren arabera.

-<u>Proposamenaren balio teknikoa</u>: (gehienez 40 puntu)

Zerbitzuarekiko eta ustiapenarekiko harremana plangintza eta ekintza memoriaren araberakoa izango da, lan programa.

Honela puntuatuko da atal hau:

- *Tabernaren ustiapena: (*gehienez 16 puntu)

  -Pintxoak jartzea….………..….6 puntu
  -Aurrekoak +ogitartekoak….10 puntu
  -Aurreko guztiak+platereko zerbitzua eskaintzea………..………16 puntu

- *Langileen eta zereginen antolaketa:* (gehienez 8 puntu)

  - Langileen urteko planifikazioa 3,5 puntu.
  - Zerbitzuen eta zereginen urteko planifikazioa. 5,5 puntu.
  - Langileen eta zereginen urteko planifikazioa. 8 puntu.

- *Garbiketa zerbitzuaren antolaketa* (gehienez 8 puntu)

  - Langileen urteko planifikazioa 3,5 puntu.
  - Zerbitzuen eta zereginen urteko planifikazioa. 5,5 puntu.
  - Langileen eta zereginen urteko planifikazioa 8 puntu.

- *Zerbitzuaren egutegia eta ordutegia:* (gehienez 8 puntu)

  - Zerbitzuaren urteko ordutegi-egutegiaren aurkezpena: 4 puntu

13. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Se fijarán como base para la adjudicación del contrato los siguientes criterios, ordenados según su importancia y la ponderación que se les ha atribuido:

- Valor técnico de la proposición..........40 ptos.
- Propuesta económica........................15 ptos
- Mejoras llevadas a cabo en el servicio o propuestas por el licitador............................10 puntos.

Será preceptivo el cumplimiento de los siguientes criterios y en caso de incumplimiento se podrá resolver el contrato, según el artículo 206.f) de la LCSP.

-<u>Valor técnico de la propuesta</u>: (como máximo 40 puntos)

La relación con la prestación del servicio y la explotación será conforme a la memoria de planificación, actuación y programa de trabajo.

El presente criterio se valorará de la siguiente forma:

- *Explotación del bar:* (máximo 16 puntos)

  - Servicio de pintxos……......6 puntos
  -Los anterios+bocadillos…..10 puntos
  -Los anterios+prestación de servicio de plato...................................16 puntos

- *Organización de personal y tareas:* (máximo 8 puntos)

  - Planificación anual del personal 3,5 puntos.
  - Planificación anual de tareas y servicios 5,5 puntos.
  - Planifiación anual de tareas y personal 8 puntos.

- *Organización del servicio de limpieza:* (máximo 8 puntos)

  - Planificación anual del personal 3,5 puntos
  - Planificación anual de tareas y servicios 5,5 puntos.
  - Planificación anual de tareas y personal 8 puntos.

- *Calendario y horario del servicio:* (máximo 8 puntos)

  - Presentación del calendario-horario anual de servicio: 4 puntos.

- Zerbitzuaren eta langileen urteko ordutegi-egutegiaren aurkezpena: 8 puntu.

.- *Eskaintza ekonomikoa*: (gehienez 15 puntu)

Kontratatzailearentzat eskaintza ekonomikorik onena denak lortuko du gehienezko puntuazioa. Horren arabera, gainerako eskaintzei, proportzionalki ezarriko zaie puntuazioa.

.- *Zerbitzuan egindako hobekuntzak edo lizitatzailearen proposamenak:* (gehienez 10 puntu).

Zerbitzuak hobetzeko proposamenak egin daitezke. Zerbitzuen deskripzioan eta ustiapenean aztertutako alor guztietan egin ahal izango dira hobekuntza proposamenak; ez, ordea, Udalak nahitaezkotzat ezarritako zerbitzuetan.

14.KONTRATAZIO-MAHAIA

Kontratazio mahaia honela osatuko edo eratukoda:

EPAIMAHAIBURUA:
.- Oñatiko Udaleko Alkate-Lehendakaria. Ordezkoa: 1go Alkate ordea.
BOKALAK:
.- Kirol Batzordeburua
.- Kirol Teknikaria
.- Udal Idazkaria
.- Udal Kontuhartzailea
IDAZKARIA.
.- Kiroldegiko administraria.

Kontratazio-organoak hartzen dituen ebazpenak exekutiboak dira, dagokion auzi organoaren aurrean kontratistak duen inpugnatzeko eskubidearen kalterik gabe.

15.DOKUMENTAZIOAREN KALIFIKAZIOA ETA GUTUN-AZALAK IREKITZEA

Eskabideak aurkezteko epea iragan ondoren, Kontratazio-mahaiak lizitatzaileek A gutunazalean aurkeztutako dokumentazio orokorra kalifikatuko du, publikoa izango ez den bilkuran, eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra arautzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazten dena jarraiki.

Kontratazio-mahaiak aurkeztutako dokumentazioan hutsegite materialak daudela ikusten badu, fax, telegrama edo posta elektronikoa erabiliz jakinaraziko die interesatuei, eta 3 lanegun baino gehiagokoa izango ez den

- Presentación del calendario-horario anual de servicio y del personal: 8 puntos.

.- *Oferta económica*: (como máximo 15 puntos)

La oferta económica más ventajosa para el contratante marcará el máximo de puntos. Al resto de ofertas se le aplicará de forma proporcional los puntos correspondientes.

.- *Mejoras llevadas a cabo en el servicio o propuestas por el licitador:* (como máximo 10 puntos).

Se podrán proponer mejoras en los diferentes servicios. Dichas mejoras se podrán llevar a cabo en todos los ámbitos analizados en la descripción de los servicios y en la explotación, excepto cuando se trate de servicios impuestos como obligatorios por el Ayuntamiento.

14.MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada oconstituida del modo siguiente:

PRESIDENTE:
.- El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Oñati Suplente: 1er Teniente Alcalde.
VOCALES:
.- Presidente de la Comisión de Deportes
.- El Técnico de Deportes
.- El Secretario del Ayuntamiento
.- El Interventor del Ayuntamiento
SECRETARIO:
Administrativo del Polideportivo.

Las resoluciones adoptadas por el órgano de contratación son inmediatamente ejecutivos, sin perjuicio de la potestad de impugnación que tenga el contratista frente al órgano judicial correspondiente.

15.CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE LOS SOBRES

Una vez vencido el plazo de presentación de las solicitudes, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el sobre A, en sesión cerrada al público, procediendo para ello conforme al artículo 81 y siguientes del Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, regulador del Reglamento General de la Ley de Contratos del Sector Público.

Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada, lo comunicará por fax, telegrama o correo electrónico a los interesados, concediendo un plazo no superior a 3 días hábiles

epea emango du, lizitatzaileek akatsak zuzen ditzaten. Dokumentazioak zuzendu ezin daitezkeen akats nabarmenak edo hutsegite materialak badituzte, proposamena baztertu egingo da.

para que subsanen el error. Si la documentación contiene defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Kontratazio-mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legeko 130.artikuluak aipatzen duten dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, egokituz gero, aurkeztutako dokumentazioan atzemandako akatsak edo hutsegiteak zuzendu ondoren, HAKLAOko 11. artikuluak aipatzen dituen hautapen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zein diren zehaztuko ditu, eta berariaz esango du lizitazioan zein onartu diren, eta zein eta baztertzearen arrazoiak.

La Mesa de Contratación, una vez calificada la documentación a la que se refiere el artículo 130 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajusten a los criterios de selección a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación y los rechazados de la misma, así como sobre las causas de rechazo.

SPKL-ko 64. artikulutik 67. artikulura bitartean adierazitako ondorioetarako, Kontrataziomahaiak enpresaburuak aurkeztutako ziurtapenei eta agiriei buruzko azalpenak eska ditzake, edo beste agiri osagarriak aurkez ditzan galde dezake. Hala izanez gero, enpresaburuak 5 egun naturaleko epean egin beharko du eskatutakoa. Bestalde, eskaintzak onartutzat hartu ondoren ezingo du hori egin, HALKAOko 83.6 artikuluan xedatutakoaren arabera.

A efectos de lo establecido en los artículos 64 a 67 de la LCSP, la Mesa de Contratación podrá recabar del empresario aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados, o requerirle la presentación de otros complementarios. En ese caso, el empresario deberá cumplimentar el requisito en el plazo de 5 días naturales. El empresario no podrá presentar la documentación una vez se hayan admitido las ofertas, según a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

Eskaintzak ebaluatzean, plegu honetako 13. baldintzan azaldutako esleipen-irizpideak kontuan hartuko dira, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 134.2. artikuluan xedatutakoaren arabera.

A la hora de evaluar las ofertas, se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 13 de este pliego, según lo dispuesto en el artículo 134.2. de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, reguladora de los Contratos del Sector Público.

Eskatutako dokumentuetakoren bat ez aurkezteak, edo aurkezpena eskatu ez bezala egiteak, mahaiak eskaintza behin betiko baztertzea ekarriko du.

En caso de no presentar alguno de los documentos requeridos o de que la presentación no sea conforme a lo estipulado, la oferta será descartada definitivamente por la Mesa.

Horretarako, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean adierazitako leku, egun eta orduan “B” gutun-azala irekiko du jendaurrean eta bertan dauden dokumentuak aztertuko ditu; era berean, egindako guztia agirietan jasota geratuko da.

Para ello, la Mesa de Contratación procederá a la apertura del sobre "B" en acto público, en el lugar, día y hora que la Mesa haya dado a conocer en el Perfil del Contratante, y calificará los documentos incluidos en el mismo, quedando todo ello recogido en las actas.

Azkenean, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean adierazitako leku, egun eta orduan "C"gutun-azala irekiko du jendaurrean; hau da, proposamen ekonomikoaren inguruko dokumentazioa daukana. Proposamen ekonomikoak irakurri ondoren, mahaiak haien puntuazioa egingo du, plegu honetan ebaluaziorako adierazitako irizpidearen bidez.

Finalmente, la Mesa de Contratación abrirá el sobre "C", es decir, el sobre que contiene ladocumentación sobre la proposición económica, en acto público desarrollado en el lugar, día y hora indicados en el Perfil del
Contratante. La Mesa puntuará las proposiciones económicas una vez las haya leído, según los criterios de evaluación indicados en este pliego.

Horren ondoren, ebaluazio-irizpideak aurkeztu diren proposamenetan aplikatzearen ondorioz

A continuación, la Mesa de Contratación hará llegar al Órgano de Contratación el resultado de aplicar los

lortutako emaitza, akta, esleipenproposamenarekin batera eskuratutako dokumentazioa eta bidezkotzat jotako oharpenak helaraziko dizkio Kontratazio-mahaiak Kontratazio-organoari.

Proposamen hauek ez dira onartuko:

.- Kontraesanak, hutsuneak, akatsak edo arau-hausteak direla-eta Administrazioak eskaintza kontuan hartzeko ezinbestekoa duena garbi ikusteko biderik ematen ez dutenak.
.- Aztertutako eta onartutako agiriekin loturarik ez dutenak.
.- Gehieneko lizitazio-prezioa gainditzen dutenak.
.- Eskaintza ekonomikoan ageriko akatsa dutenak.
.- Erabakitako eredua funtsean aldatzen dutenak.
.- BEZ egokia aplikatzen ez duten eskaintzak, beste tasa bat aplikatzen dutenak eta kontratuaren xedea betetzeko zerbitzu guztiak barruan hartzen ez dituztenak automatikoki baztertuko dira.
.- Datarik ez dutenak, hala nola enpresaren lege-ordezkariaren ahalordea duen pertsonaren sinadurarik ez dutenak, salbu eta, ordezkaria edo pertsona ahalordedun bat duten eskaintzen kasuan, ekitaldia hasi eta berehala sinatzen bada, betiere hori edozein eskaintza ekonomiko irakurri ondoren eginez gero.

Kontratazio-organoak bi erabaki hauetako bat hartzeko ahalmena izango du: kontratua ekonomikoki abantailatsuena den proposamenari esleitzea, plegu honetako esleipen-irizpideak aplikatuz eta haren balio ekonomikoari ezinbestean kasurik egin behar izan gabe; edo hutsik, esleipenik gabe utz dezake lizitazioa, beti ere erabakia esleipenerako irizpide horien arabera arrazoituta.

Esleipen-proposamenak ez du administrazioarekiko inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu esleitzen kontratua egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.

Ez da bidezkoa izango esleipena ematea eskaintza ekonomikoki abantailatsuena aurkeztu duen lizitatzaileari, baldin eta, urriaren 30eko 30/2007 Legeko 136. artikuluan jasotakoaren arabera, kontratazio-organoak ondo oinarritutako arrazoiak baditu pentsatzeko proposamena ezingo dela bete, ohiz kanpoko edo neurriz gaineko balioak jasotzen dituelako.

criterios de evaluación a las proposiciones presentadas, el acta, la documentación recabada junto con la propuesta de adjudicación y todas las observaciones que se consideren oportunas.

No se admitirán las siguientes proposiciones:

.- Las que contengan contradicciones, omisiones, errores o infracciones que impidan a la Administración conocer con claridad aquellos aspectos que considere fundamentales para tener en cuenta la oferta.

.- Las que no sean coherentes con la documentación examinada y aprobada.

.- Las que superen el precio máximo de licitación. · Las que comporten error manifiesto en el importe de adjudicación.

.- Las que varíen sustancialmente el modelo establecido.

.- Se rechazarán automáticamente las que no apliquen el IVA correspondiente u otras tasas, y no incluyan todos los servicios necesarios para el cumplimiento del objeto del contrato.

.- Las que no estén datadas o no contengan la firma del apoderado o representante legal de la empresa, salvo que el apoderado o representante presente en el acto de apertura lo firme en el momento, antes de proceder a la lectura de las propuestas económicas.

El Órgano de Contratación podrá decidir entre estas dos opciones: adjudicar el contrato a la proposición económicamente más ventajosa, aplicando los criterios de adjudicación recogidos en este pliego y sin tener que tomar forzosamente en consideración su valor económico; o declarar desierta la licitación, sin adjudicar, justificando siempre su decisión en base a los criterios mencionados.

La propuesta de adjudicación no supondrá ningún derecho del licitador propuesto ante la la Administración. No obstante, si el Órgano de Contratación no adjudicara el contrato en base a la propuesta realizada, deberá justificar su decisión.

No procederá la concesión de la adjudicación al licitador que realice la oferta económicamente más ventajosa si el Órgano de Contratación, basándose en lo dispuesto por el articulo 136 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, tuviera razones fundadas para considerar que la propuesta no se podrá ejecutar por contener valores anormales o desproporcionados.

Se considerarán ofertas con valores anormales o

Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko 85. artikuluan araututako kasuetan dauden eskaintzez esango da ohiz kanpoko edo neurriz gaineko balioak dituztela.

desproporcionados aquellos casos incluidos en los supuestos regulados por el artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

16.DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA

Kontratazio-organoak ekonomikoki onurarik handiena duen eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio aginduzko honako agiri hauek aurkezteko gehienez ere **10 egun balioduneko epean**, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 135.2 artikuluan aurreikusitakoari jarraituz:

a) Plegu honetako 10. baldintzan adierazitako behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.

b) Kontratua enpresen batasun bati esleituz gero, enpresen batasun horrek kontratua sinatzeko epearen barruan egiaztatu beharko du legez eratu dela eskritura publikoaren bitartez aldi baterako enpresen batasun bezala. Era berean, enpresen batasunaren IFK aurkeztu beharko dute. Enpresariak era solidarioan behartuta egongo dira Administrazioaren aurrean, eta batasunaren ordezkari edo ahalorde bakarra izendatu beharko dute, kontratua iraungi arte haren ondorio diren eskubideak erabiltzeko eta betebeharrak betetzeko ahalmen nahikoa duena, kopuru handiko kobrantzak edo ordainketak egiteko eskuorde mankomunatuak emateari utzi gabe.

c) Esleipenduna Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda ez badago kontratua bete behar duen lurraldean, kontratua garatuko den lurralde historikoan alta eman beharko du berak, betiere maiatzaren 13ko 12/81 Legeak, Euskadiko Autonomia Erkidegoko Itun Ekonomikoari buruzkoak, 44. artikuluan ezarritakoa betez.

d) Erantzukizun Zibileko aseguru-poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, agiri honetan eskatutakoaren arabera.

e) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eguneratuak dituela egiaztatzen duen dokumentazioa, hau da, eskumena duten administrazioek emandako ziurtagiriak.

f) Kontratazio-organoak hala eskatuz gero, SPKL-ren 53.2 artikuluaren arabera, kontratua

16.REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN

El licitador que haya presentado la oferta más ventajosa será requerido por el Órgano de Contratación para que, en plazo máximo de **10 días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa, de conformidad con lo establecido en el artículo 135.2 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público:

a) Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva que se recoge en la cláusula 10 de este pliego.

b) En caso de que se adjudique el contrato a una unión de empresas, aquella deberá acreditar, dentro del plazo para la firma del contrato, que se ha constituido legalmente como unión temporal de empresas mediante escritura pública. También deberán presentar el CIF de la unión de empresas. Dichos empresarios quedarán obligados solidariamente ante la Administración, y deberán nombrar un representante o apoderado único de la Unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplirlas obligaciones que del .contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que se puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

c) En caso de que el adjudicatario esté dado de alta en el Impuesto de Actividades Económicas en territorio distinto al que conocerá el desarrollo de las obras, el mismo deberá darse de alta en el territorio histórico en el que vaya a desarrollarse el contrato, atendiendo siempre a lo dispuesto en el artículo 44 de la Ley 12/81, de 13 de mayo, del Concierto Económico con la Comunidad Autónoma del País Vasco.

d) Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil exigida en el presente Pliego.

e) Documentación acreditativa de hallarse al día en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, consistente en certificaciones expedidas por las administraciones competentes.

f) Documentación acreditativa de poseer los medios que necesita para la ejecución del contrato, según lo

egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da, eta dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordenari jarraituz.

dispuesto en el artículo 53.2. de la LCSP, si así lo exigiera el Órgano de Contratación.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en este caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

17.KONTRATUAREN ESLEIPENA

Kontratazio-organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen diren hurrengo egunetik zenbatzen hasita, gehienez ere bi (2) hilabeteko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipena epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

Esleipenaren erabaki arrazoitua, kontratazioorganoak emango du, bost (5) laneguneko epean, dokumentazioa jasotzen denetik. Gainera erabaki hori hautagaiei edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratazio-organoaren kontratugilearen profilean (www.oinati.net) argitaratuko da. Hautagaiei eman beharreko informazioari dagokionez, SPKL-ren 137 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Interesatuek hala eskatzen dutenean, eta eskaera jasotzen denetik kontatzen hasita gehienez ere 15 eguneko epean, beren hautagaitza edo proposamena kanpoan uztearenarrazoiei nahiz esleipendunaren proposamenetik esleipenerako erabakigarriak izan diren ezaugarriei buruzko informazioa emango zaie. Kasu horretan, kontratazio organoak ezingo ditu jakinarazi esleipenari buruzko zenbait datu, bere iritziz, behar bezala arrazoituta, SPKLko 137.2 artikuluan xedatzen diren egoerak ematen badira.

Zerbitzuak Aldi Baterako Enpresen Elkarte bati esleitzen baldin bazaio, horrek eraketa egiaztatu beharko du, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean, eta Elkarte horri izendatutako IFZ emanez.

Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu eta errekurtsoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

17.ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

El órgano de contratación adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada, en el plazo de cinco (5) días hábiles, desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación (www.oinati.net), siendo de aplicación lo previsto en el artículo 137 de la LCSP en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

Si los/as interesados/as los solicitan se les facilitará información, en el plazo máximo de 15 días a partir de la recepción de la petición en tal sentido, de los motivos del rechazo desu candidatura o de su proposición y de las características de la proposición del adjudicatario que hayan sido determinantes para la adjudicación. En este caso, el órgano de contratación podrá no comunicar determinados datos relativos a la adjudicación cuando considere, justificándolo debidamente en el expediente cuando concurran las razones recogidas en el art. 137.2 de la LCSP.

En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

18.KONTRATUA FORMALIZATZEA ETA GASTUAK

Kontratua hamar (10) eguneko epean formalizatuko da, esleipenaren jakinarazpena jasotzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita. Agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotara jotzeko. Epe horretan, kontratua formalizatzera agertu beharko da lizitatzailea eta lizitazio honi loturiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialeko iragarkiaren gastuak ordaindu eta, egongo balira, eguneko prentsakoak.

18.FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO Y GASTOS

El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de diez (10) días, a contar desde el siguiente al de la recepción de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. En dicho plazo, deberá comparecer el licitador para formalizar el contrato y pagar los anuncios de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y, si los hubiere, en la prensa diaria.

19.ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK

Ondorengo zerbitzuak ustiatzea:

Tabernak ondoren zehazten diren zerbitzuak nahitaez eskaini beharko ditu, eta horiez gain beste zerbitzu osagarri batzuk ere eskaini ahal izango ditu. Zerbitzu osagarriak eskaintzea positiboki baloratuko da proposamenak ebaluatzeko garaian. Hauek dira nahitaezko zerbitzuak eta zerbitzu osagarriak:

a. Nahitaezko zerbitzuak: edariak eta kafeak
b. Zerbitzu osagarriak: pintxoak, plater konbinatuak eta/edo menuak

<u>Beste betebehar batzuk</u>:

1.- Garbiketa:

a.- *<u>Aretoak / taberna barruko dependentziak garbitzea</u>*: garbiketaren barnean sartzen da egunean behin gutxienez erratza pasatzea eta zorua garbitzea. Nolanahi ere, itxura garbia eta higienikoa izateko, errentariak behar den guztietan garbiketa egin beharko du leku horietan zakarrak agertuz gero. Bestalde, sukaldeak eta barraren barruko aldeak itxura garbia eta higienikoa izan beharko dute, eta berdin egunero erabiltzen diren gainerako tresnek ere (mahaiak, sukaldeko ontziteria, etxe-tresna elektrikoak, beirateria eta baxera).

b.- *<u>Kristalak garbitzea</u>*: tabernaren esparruko perimetroan dauden kristal guztiak astean behin gutxienez barrutik eta kanpotik garbitzea.

c.- *<u>Terraza garbitzea</u>*: tenisera sartzeko eskaileretaraino terraza garbitzea, baita goiko bi terrazak txikiak ere. Garbiketa-lanak hauek izango dira: zakarrak jasotzea, terraza guztietan erratza pasatzea, zabor-poltsak jaso, erretiratu eta berriz

19.DERECHOS Y DEBERES DEL ADJUDICATARIO

La explotación de los siguientes servicios:

Servicio de Bar, a través del cual se deberán de prestar los siguientes servicios obligatorios, y se podrán también prestar los servicios complementarios que se detallan a continuación. La prestación de servicios complementarios se valorará positivamente en la evaluación de las propuestas. Dichos servicios obligatorios y complementarios son los siguientes:

a.- Servicios obligatorios: bebidas y cafés
b.- Servicios complementarios: pinchos, platos convinados y/o menú

<u>Otras obligaciones:</u>

1.- Obligaciones de limpieza:

a.- *<u>Limpieza de las salas / dependencias del interior del bar</u>*: la limpieza comprenderá, barrer y fregar los suelos mínimo una vez al día, no obstante el arrendatario habrá de repetir las operaciones de limpieza siempre que se acumulen desperdicios en las zonas fijadas de forma que dicha zona ofrezca un aspecto pulcro e higiénico. Por otra parte, la cocina e interior de la barra deberán ofrecer un aspecto limpio **y** higiénico al igual que todos los enseres de uso cotidiano (mesas, menaje de cocina, electrodomésticos y asimilados, cristalería y vajilla.)

b.- *<u>Limpieza de critales</u>*: limpieza, al menos, una vez semanal, por dentro y por fuera, de la totalidad de los cristales que se encuentran en el perímetro del recinto-bar.

c.- *<u>Limpieza de terraza:</u>* limpieza de la terraza hasta las escaleras de acceso al tenis, incluidas las dos terrazas pequeñas superiores. La limpieza comprenderá: la recogida de desperdicios, barrido de la totalidad de las terrazas, recogida, retirada y

jartzea. Lanok gutxienez egunean behin egin beharko dira, solariumera joateko bidea erabiltzaileek irekita duten bitartean. Zakar edo zikin ugari pilatu delako beharrezkoa izanez gero, errentariak behin baino gehiagotan nahitaez garbiketa egin beharko du esparru osoan, bai bere ekimenez, bai intalazioetako zuzendaritzak hala aginduta.

d.- _Komunak garbitzea_: lanegunetan tabernako komunak garbitzea, eta jai-egun eta asteburuetan ere bai, kantxetan kirol-jardueraren bat egon arren ikusleentzat harmailak itxita daudenean.

e.- _Kontratu amaierako garbiketa_: kontratua amaitzean errentariak nahitaez tabernaren garbiketa orokorra egin beharko du, nola edukitzailearena hala edukiarena: esparruak, biltegiak, komunak, ontziteria, etxe-tresna elektrikoak eta gainerako tresnak, kristalak, zoruak, hormak, etab. Udalari dagokio erabakitzea lanok enpresa espezializatu bati ematea, edo errentariari lagatzea garbiketa-lanak egiteko eskubidea, beti ere honek hala nahiko balu eta instalazioen zuzendaritzak emandako instrukzioak jarraituz egingo balu. Lehenengo kasuan, Udalak berak egingo du garbiketa-kontratua eta gastuak errenteriaren kontura izango dira.

2.- Konponketak:
Errentariari dagokio tabernako edukien eta tabernako dependentzietako konponketak egitea: etxeko-tresna elektrikoak, altzariak, etab. Konponketak ahalik eta denbora laburrenean egin beharko dira, zerbitzua osotasunean lehenbailehen berriz ere martxan egon dadin. Halaber, errentariari dagokio instalazioetako matxurak konpontzea, izan hornidura matxurak, izan tabernan gertatutako matxura arkitektonikoak, beti ere horiek tabernaren jardueraren ondorio direnean.

Bestalde, kontratua amaitzean, instalazio guztiak, makineria eta etxe-tresna elektrikoak erabiltzeko moduan egon beharko dute. Udalak enpresa espezializatu bat enkargatuko du horiek aztertzeko, eta erabiltzeko moduan ez daudenak konpontzeko.

3.- Edukia: Udalak uste du taberna ongi hornitua dagoela (ikusi eranskina: inbentarioa), badituela tresneria, altzariak, etxe-tresna elektrikoak, ontziteria eta instalazioak, eta errentan eman nahi den zerbitzua eskaintzeko beharrezko diren bestelako tresna guztiak. Horrela, bada,

reposición de bolsas de basura. Esta, deberá hacerse minimamente una vez al día mientras permanezca abierto el acceso del usuario/a al solarium. Si por acumulación de desperdicos y suciedad fuera necesario hacer una limpieza del recinto en más de una ocasión al día, el arrendatarioa está obligado a hacerla, bien por iniciativa propia, o bien por orden de la dirección de la instalación.

d.- _Limpieza de WC:_ limpieza de WC del bar en días laborales, y en aquellos días festivo y fines de semana en las que aun y habiendo actividad deportiva en la instalación, las gradas para espectadores permanezcan cerradas.

e.- _Limpieza final del contrato_: al finalizar el contrato el arrendatario está obligado a hacer una limpieza total y general del bar, tanto del continente como del contenido: recintos, almacenes, wc, menaje, electrodomésticos y demás enseres, cristales, suelos, paredes, etc. Le corresponde al Ayuntamiento decidir si encarga a una empresa especializada de limpieza las tareas comentadas, o si le cede el derecho de realizar las tareas de limpieza al arrendatario, siempre y cuando este desee hacerlo, y lo haga siguiendo las instrucciones de la dirección de la instalación. En el primero de los casos, será el propio Ayunatamiento quien formalice el contrato de limpieza, que correra a cargo del arrendatario.

2.- Reparaciones: al arrendatario le corresponde asumir las reparaciones de la totalidad del contenido del bar y sus dependencias: electrodomésticos, moviliario, etc. Estas reparaciones deberán de hacerse en el mínimo tiempo posible, de manera que la totalidad del servicio se restablezca lo antes posible. Así mismo correrá a cargo del arrendatario las reparaciones propias de las averías en las instalaciones, tanto de suministro, como arquitectónicas comprendidas en el bar, siempre y cuando estas sean derivadas directamente de la actividad del bar.

Por otro lado, al finalizar el contrato todas las instalaciones, maquinaría y electrodomésticos deberán de estar en buenas condiciones de uso. El Ayuntamiento encargará a una empresa especializada la revisión de los mismos, y la reparación de aquellos que nos se encuentren en buenas condiciones de uso. Dicha

3.- Contenido: el Ayuntamiento considera que el bar se encuentra equipado adecuadamente (ver anexo – inventario) con los enseres, moviliario, electrodomésticos, menaje e instalaciones y demás utensilios necesarios para la prestación del servicio que quiere arrendar. Así pues correrá a cargo del

errentariak tabernari edo zerbitzuari beste edozein eduki erantsi nahi izanez gero, bere kontura izango da. Eduki hori inbentarioko materialei gehituko zaie, eta, errenta-kontratua amaitzen denean, arrazoia edozein delarik ere, Udalaren esku geratuko da.

arrendatario todo contenido extra que este desee incorporar al bar y al servicio. Este contenido se sumará al material inventariado y quedará en propiedad del Ayuntamiento una vez vencido el contrato de arrendamiento, por las causas que sean.

Zerbitzuaren ustiaketaren jardunean betebeharrekoak:

a.- Zerbitzua, kontratuan ezarritako ezaugarriei hertsiki lotuta antolatu eta ematea, Baldintza Plegu honetan eta adjudikazioa egin deneko proposamenean dioenaren arabera zein bertan adierazitako epeen barruan.

b.- Lan proposamenean hitzartutako jarraipenaz zerbitzua ematea.

c.- Zerbitzua behar bezala zaindu, horretarako behar diren instrukzioak emanez.

d.- Ustiaketaren beraren ondorioz, edota ustiaketari lotutako mahai, eserleku, osagarri finkoak, edergaiak edo babesekoak zerbitzuaren eremuan daudelarik, axolagabekeriz edo behar besteko arretarik gabe erabiltzearen ondorioz hirugarren batzuei kalte eragin zaienean kalteordainak ematea.

e.- Elikagaien manipulatzaile karneta izatea.

f.- Pertsona zein instalazioei eragin dakion edozein kalte, heriotza barne, bere gain hartuko lukeen erantzunkizun zibileko aseguro poliza bat egin beharko du esleipedunak, gutxienezko 300.000 eurokokoa. Kontratua sinatzen den hurrengo egunetik kontatzen hasita 30 eguneko epean aseguro poliza honen fotokopia bat aurkeztu beharko du Udaletxean.

g.- Udalari hiruhilabetero aurkeztu beharko dio Gizarte Segurantzako ordainketak egunean daramatzan agiria eta Jarduera Ekonomikoen Gaineko Zergan alta hartuta duen egiaztagiria.

h.- Udalak erabilpen jakin horretarako emandako instalazio, tresna eta altzariak horretan erabiliz, behar bezala kontserbatzea. Era berean aipatu behar, materialaren konponketak egin beharko dituela eta ustiaketaren jardunerako bere ustez behar den guztia erosi.

i.- Bere kargura duen langilegoaren portaera ona zaindu eta herritarrei zerbitzua prestutasunez eskaini.

Obligaciones a cumplir en el desarrollo de la explotación de los servicios:

a.- Ejecutar y organizar el servicio con estricta sujeción a las características establecidas en el contrato, en este Pliego de Condiciones, en la Propuesta en base a la que se haya efectuado la adjudicación y dentro de los plazos en el mismo señalados.

b.- Prestar el servicio con la continuidad convenida en su propuesta de trabajo.

c.- Cuidar el buen orden del servicio, pudiendo dictar las oportunas instrucciones al efecto.

d.- Indemnizar los daños que se causen a terceros bien en el ejercicio de la servicios dimanantes de la propia explotación, como por los daños que elementos anejos a la explotación, mesas, sillas, enseres o elementos fijos, decorativos o de protección que se hallen bajo el área de acción de su servicio, por dejadez o falta del cuidado necesario puedan ser causa de daños a terceros.

e.- Poseer carnet de Manipulador de Alimentos.

f.- El adjudicatario deberá formalizar una póliza de seguro de responsabilidad civil que cubra cualquier daño que se pueda ocasionar a las personas o a las instalaciones, incluida la defunción, por un importe mínimo de 300.000 euros. Copia de esta póliza deberá ser presentada en el Ayuntamiento en un plazo inferior a treinta días contados desde el día siguiente al de la firma del contrato.

g.- Facilitar al Ayuntamiento trimestralmente, documentación acreditativa de estar al corriente de pagos a la Seguridad Social y figurar dado de alta en el impuesto de Actividades Económicas.

h.- Conservar en perfecto estado las instalaciones, útiles y mobiliario cedidos por el Ayuntamiento destinándolos al uso concedido. Asimismo, quedará obligado a las reparaciones del citado material y al acopio de todo aquel que a su entender sea preciso para el funcionamiento de la citada explotación.

i.- Cuidar del buen comportamiento del personal a su cargo y prestar esmerado servicio a los usuarios con afabilidad y deferencia.

j.- Ezingo ditu azpiarrendatu, laga edo eskualdatu kontratu horretatik ondorioztatzen diren eskubide eta betebeharrak.

j.- No podrá subarrendar, ceder o traspasar los derechos y obligaciones dimanantes del contrato.

k.- Garatu beharreko jarduerari ezar dakizkiokeen legezko betebeharrak betetzea.

k.- Cumplir con las obligaciones legales vigentes aplicables a la actividad a desarrollar.

l.- Zerbitzuaren barne jarduneko arauetan finkatutako ordutegiaren arabera eta baldintza plegu honetan zehaztu bezala edo bere ordez onar litekeenaren arabera aurrez ezarritako lan-egutegian zehar eman beharko du zerbitzua enpresak.

l.- La empresa queda obligada a ofrecer sus servicios en los días establecidos durante el horario fijado a las normas de funcionamiento interno del Servicio y especificadas en este Pliego o en su caso en la propuesta de trabajo que sea aprobada.

m.- Negozioaren ustiaketa, kontratua sinatu zenetik hasita 15 eguneko gehienezko epean hasi beharko da.

m.- Iniciar la explotación del negocio en el plazo máximo de 15 días naturales a contar desde la firma del contrato.

n.- Enpresak derrigorrez eskaini behar ditu bere zerbitzuak euskeraz zein gazteleraz.

n.- La empresa queda obligada o ofrecer sus servicios tanto en Euskera como en castellano.

ñ.- Kontratatuko den enpresak ezingo du jarri kartelik errotulorik edo merkatal nahiz izaera politikodun iragarkirik, ezta obrarik egin ere bertako Zuzendaritzaren baimen espresurik gabe.

ñ.- La empresa que se contrate no podrá colocar carteles, letreros o anuncios de carácter comercial o políticos de ningún género, ni realizar obra alguna sin autorización expresa de la Dirección del Centro.

o.-Tabernako argindar eta ur gastuak berak ordaintzekoak izango dira.

o.- Serán de su obligación los pagos de agua y fuerza eléctrica correspondientes al bar.

p.- Gutxienez, edari eta kafe zerbitzua bermatu behar du urte osoan zehar. Zerbitzu osagarria kontratuaren arabera eman beharko du.

p.- El adjudicatario está obligado a mantener sistemática y continua, como mínimo, el servicio obligatorio de bebidas y cafés. El servicio complementario deberá prestarlo en conformidad al contrato, al pliego de condiciones y a la propuesta presentada por el arrendatario. .

q.- Tabernako komunen garbiketa: astean zehar maizterrak garbiak mantendu beharko ditu komunak, baina asteburuan (larunbat, igande eta jaiegunetan) kiroldegiari dagokio garbiketaren ardura hartzea.

q.- Limpieza de servicios del bar: entre semana el arrendatario deberá mantener limpios los servicios, en cambio , los fines de semana (sábados, domingos y festivos) corresponderá al polideportivo la responsabilidad de su limpieza.

r.- Errentariak nahitaez zerbitzu osagarria eskaini beharko du, kirol-zerbitzuaren beharrak tarteko, instalazioen zuzendaritzak hala eskatzen dionean, eta honek eskatutako egun, ordu eta moduan egin beharko du.

r.- El arrendatario está obligado a prestar el servicio complementario, que debido a necesidades del servicio deportivo, le pida la dirección de la instalación en el/los días, horas y formas que esta solicite.

s.- Kontratistak egoera onean mantendu behar ditu erabiliko dituen eraikina eta berari dagozkion instalazio, altzariak eta makinaria guztia. Halaber, kontratistaren erabilpen desegokiarengatik edo arduragabearengatik sorturiko kalteen ordaina egin beharko dio udalari.

s.- El contratista deberá mantener en buen estado el edificio del que va a hacer uso, así como las instalaciones, muebles y maquinaria correspondientes. Asimismo, deberá indemnizar al Ayuntamiento por los daños que pudieran ocurrir a consecuencia de un uso inadecuado o actuación irresponsable.

t.- Kontratu honek ez dakar Oñatiko udalaren jabetze publikoko inolako lagapenik, edota jabetzari dagozkion eskubideen zesiorik, eta jabetza-eskubidearen salbu, eta hirugarrenen kalterik gabe izenpetuko da.

t.- Este contrato no conlleva la cesión de propiedad pública alguna del Ayuntamiento de Oñati, y tampoco la cesión de ningún derecho correspondiente a la propiedad, y se entenderá firmado con la salvedad del

y.- Kontratistak, zerbitzuarekin loturiko ondasunak ezingo ditu eskualdatu edota zamatu, eta soilik kontratuaren xedearentzat erabili ahal izango ditu.

z.- Baldintza-Orri honetan, Preskripzio Teknikoetan, eta zerbitzua arautzen duen legerian jasotzen direnez gain eta ordezko arauak aplikatzetik gertatzen direnez gain, hauek dira kontratistaren betebehar bereziak:

I) Kontratuaren xedea diren zerbitzuen antolakuntzaz arduratzea. Zerbitzua ematea,Preskripzio Orrian xedaturiko eran eta maiztasunez, eta legeriak xedaturiko baldintzak betetzen dituen pertsona guztiei zerbitzuaren erabilgarritasuna bermatzea, inolako diskriminaziorik gabe.
II) Kontratazio-epea amaituz gero, zerbitzua eskaintzen jarraitzea, hurrengo esleipena gauzatu arte, Udalak beharrezkotzat jotzen badu, dagokion saileko teknikoarenproposamenaren arabera.
III) Udalak emandako jarraibideak betetzea, eta horretarako beharrezkoak diren ikuskaritzak baimentzea. Horretarako, esleipena jakinarazi eta ondoren emandako helbidea baliagarritzat hartuko da, jakinarazpenen eraginetarako. Udalak eskaturiko informazioa ematea.
IV) Kontratatuiko lanak berak egitea, kontratua beste bati laga edo azpikontratatu ezin izango delarik, Sektore Publiko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 209. eta 210 artikuluek xedatzen dutena kontutan izanik.
V) Zerbitzua aurrera eramateko pertsonala kontratatzea, bere kontura soilik, eta lan harreman, gizarte segurantza eta laneko segurtasuna eta osasunaren gaietan indarrean dauden xedapen guztietan ezarritakoa betetzea.
Azkoitiko udalak ez du inolako erantzukizunik izango kontratistak baldintzen bat beteko ez balu. Bestalde, Oñatiko udalak ez du inolako harremanik izango zerbitzua ematen duen pertsonalarekin, ez kontratuaren indarraldian, ez kontratua amaitu ondoren, inolako subrogaziorik onartuko ez duelarik.
VI) Halaber, esleipenduna behartuta dago indarrean dauden Lan legedia, Gizarte Segurantza eta sektoreko Hitzarmen Kolektiboen alorreko xedapenak, eta baita, Laneko Arriskuen Prebentziorako azaroaren 8ko 31/1995 Legean eta lege hori garatzen duten errege dekretuetan jasotako guztia.
VII) Udalari baimena eskatzea, pertsonalean edozein aldaketa egiteko. Zentzu honetan, kontratistak ezingo du pertsonal berria kontratatu aldez aurretik Udalari jakinarazi gabe. Zehazki, kontratistak ezingo du pertsonal berriakontratatu,

derecho de propiedad y sin perjuicios a terceros.

y.- El contratista no podrá transferir o cargar los bienes asociados al servicio, que podrán ser utilizados únicamente para el objeto del contrato.
z.- Además de las obligaciones recogidas en este pliego y en la legislación reguladora del servicio, y de las que son consecuencia de la aplicación de normas sustitutivas, el contratista deberá cumplir las siguientes obligaciones particulares:

I) Hacerse cargo de la organización de los servicios objeto del contrato. Prestar el servicio de la forma y con la frecuencia determinadas en el Pliego de Prescripciones, así como garantizar la disponibilidad del servicio para toda persona que cumpla las disposiciones legales, sin ningún tipo de discriminación.
II) Continuar ofreciendo el servicio una vez finalizado del plazo de contratación hasta la ejecución de la siguiente adjudicación, si así lo considera necesario el Ayuntamiento, apropuesta del técnico del Departamento correspondiente.
III) Cumplir las instrucciones del Ayuntamiento y permitir todas las inspecciones que se consideren necesarias. A tal efecto, se considerará válida para hacer llegar notificaciones la dirección facilitada una vez se haya notificado la adjudicación. Asimismo, facilitar al Ayuntamiento la información requerida por dicha institución.
IV) Llevar a cabo el adjudicatario mismo los trabajos, sin que pueda ceder el contrato a otros o subcontratar, en cumplimiento de lo
dispuesto en los artículos 209 y 210 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.
V) Contratar al personal que sea necesario para la prestación del servicio, y cumplir las disposiciones en vigor en materia de relaciones de trabajo, seguridad social y seguridad y salud en el trabajo. El Ayuntamiento de Oñati no tendrá ninguna responsabilidad en el caso de que el contratista no cumpliera alguna de las condiciones. Además, el Ayuntamiento de Oñati no tendrá ningún vínculo con el personal que preste el servicio, ni durante la vigencia del contrato ni una vez finalizado el mismo, y no se admitirá ningún tipo de subrogación.
VI) El adjudicatario está asimismo obligado a cumplir las disposiciones de la legislación en materia de trabajo, seguridad social y convenios colectivos, así como lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales.
VII) Pedir autorización al Ayuntamiento para realizar cualquier cambio de personal. En este sentido, el contratista no podrá contratar personal nuevo sin notificárselo con antelaciónal Ayuntamiento. Específicamente, el contratista no podrá contratar personal nuevo cuando falten tres meses para la

kontratuaren amaierarako hiru hilabete faltatzen direnetik aurrera.
VIII) Oñatiko Udalak agindutako zerbitzuko aldaketak bere gain hartzea, indarrean dagoen legeriak adierazitako baldintzetan, indemnizazioeskubiderik gabe.
IX) Lizitazioren eta kontratuaren ondorioz sortzen diren gastu guztiak ordaintzea, besteak beste, aipatzekoak, Aldizkari Ofizialetan iragarkiek sortutakoak eta, hala badagokio, fidantzak jartzearen ondorioz eta eskritura publikoan, haren kopiez, kontratua formalizatzearen ondorioz sortutakoak.
X) Zerbitzua eskaintzeko onarturiko egutegi eta ordutegia bere gain hartzea, eta zerbitzuaren funtzionamendu egokiaz arduratzea. Legezko greba gertatzen bada, zerbitzuaren esleipendunak beharrezko neurri guztiak hartu beharko ditu grebaren ondorioz izan daitezkeen kalteak ahalik eta gehien murrizteko, eta Udalagintariak emandako ez-ohiko jarraibide guztiak betetzeko.
XI) Eskatzen zaion idatzizko informazioa ematea, honako kontzeptuengatik: saldutako sarrerak, diru-sarrera eta gastuak, erabiltzailekopurua, gertakizunak, jarduerak, etab. Hiru hilero, zerbitzuaren funtzionamenduari eta garapenari buruzko txostena. Txosten horretan, garatutako jardueren azterketa, adierazleen jarraipena, eta hurrengo hiruhileko programazioaren egitasmoa jasoko dira, eta kontratatutako langileei buruzko TC1 eta TC2 agiriak.

Urteko, Udalari ondorengoa jakinarazi behar zaio:
-Zerbitzuaren kudeaketari dagokionez, ustiapen kontuak eta ondarean egoeraren berri ematea, emakidadunak, horretarako, Udalak beharrezkotzat jotzen duen agiri argigarri oro eman beharko du nahitaez; bereziki, hurrengo ustiapen kontuak (Irabaziak eta Galerak, eta Egoeraren Balantzea), kasuan-kasuko Merkataritza Erregistroan behar bezala izapidetuak; eta soldatapekoei Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergan egindako atxikipenak Ogasun Publikoari ordaindu izanaren ziurtagiria, eta Gizarte Segurantzako kuotak eta langileen soldatak ordaindu izana egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztuko dira.
XII) Zerbitzuaren erabiltzaileen eskubideak errespetatzea, baita hizkuntza-eskubideak ere, erabiltzaileek oro har Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko eta erantzuna haietan jasotzeko daukan eskubidea bermatuz. Kontratistak euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko ditu inprimakiak, oharrak eta jendearentzako jakinarazpenak, euskararen erabilera normalizatzeko indarrean dagoen araudiaren arabera. Udalarekiko harremana, bai ahozkoa bai idatzizkoa, lehentasunez

finalización del contrato.
VIIIh) Aceptar las modificaciones que se introduzcan en el servicio por orden del Ayuntamiento de Oñati, bajo las condiciones recogidas en la legislación vigente, sin derecho a indemnización alguna.

IX) Abonar todos los gastos que lleven consigo la licitación y el contrato, entre los cuales se pueden mencionar los gastos por anuncio en los boletines oficiales, los gastos de fianza y los de formalización del contrato en escrituras públicas, a través de una copia del mismo.

X) Admitir el calendario y el horario de prestación del servicio que se hayan aprobado, y encargarse del correcto funcionamiento del servicio. En caso de que se produzca una huelga legal, el adjudicatario del servicio deberá tomar todas las medidas necesarias para reducir en lo posible los daños que se pudieran ocasionar y cumplir las instrucciones extraordinarias provenientes de las autoridades municipales.
XI) Facilitar por escrito la información que se le requiera sobre los siguientes conceptos: entradas vendidas, ingresos y gastos, número de usuarios, incidencias, actividades, etc. Facilitar trimestralmente un informe sobre el funcionamiento y desarrollo del servicio con evaluación de las actividades desarrolladas, seguimiento de los indicadores y proyecto de programación, así como los TC1 y TC2 correspondientes a los trabajadores contratados.

Informar anualmente al Ayuntamiento de:
-Las cuentas de explotación y de la situación patrimonial con relación a la gestión del servicio, para lo cual el adjudicatario tendrá la obligación de facilitar cuanta documentación aclaratoria se estime necesaria por parte del Ayuntamiento, en especial las cuentas relativas a la explotación (Pérdidas y Ganancias y Balance de situación) debidamente diligenciadas por el Registro Mercantil correspondiente; y documentación correspondiente de haber realizado los ingresos a la Hacienda Pública de las retenciones de IRPF a los asalariados, así como los ingresos de las cuotas de la seguridad social y los salarios de personal.
XII) Respetar los derechos de los usuarios del servicio, incluidos los derechos lingüísticos, garantizando el derecho a utilizar las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a ser atendidos en ellas. El contratista deberá ofrecer los impresos, notas y notificaciones al público en euskera y castellano, según la legislación vigente en materia de normalización del uso del euskera. En la relación tanto oral como escrita con el Ayuntamiento tendrá preferencia el euskera.
XIII) Responsabilizarse de los daños y perjuicios que pudiera ocasionar a terceros el funcionamiento del

euskarazkoa izango da.
XIII) Zerbitzuaren funtzionamenduak hirugarrenari sor dakizkiokeen kalte-galeren erantzule izatea eta indemnizatzea, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 198. artikuluak xedaturiko betez. Horretarako, 300.000€-ko kopuruko erantzukizun zibileko aseguru-poliza hitzartu eta ordaindu behar du kontratistak, kontratuak irauten duen bitartean. Urtero, poliza honen kopia bat igorriko dio kontratistak udalari.
XIV) Zerbitzua emateko beharrezkoak diren baimenak bere izenean eta ardurapean izapidetzea. Halaber, zerbitzu ezberdinen funtzionamendu-orduak, prezioen zerrendaren erakusketa, eta zerbitzuaren osasun eta higieneari buruzko baldintzak arautzen dituen araudiak errespetatu beharko ditu kontratistak.
XV) Esleipenduna espresuki dago behartuta erabateko konfidentzialtasuna eta zuhurtasuna izatera kontratua bete behar izateagatik jakin dezakeen edozein daturi buruz, eta ezingo du daturik kopiatu edo erabili plegu honetan adierazitakoa ez den helburu batekin, eta ezingo dio besteri utzi, ez eta gordetzeko besterik ez bada ere.

Esleipendunak data pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan xedatutakoa bete beharko du, bereziki hartako 12. artikuluan adierazitakoa. Horretarako, eta datu pertsonalak dituzten fitxategi automatizatuetarako Segurtasun Neurrien Erregelamendua onartu zuen ekainaren 11ko 994/1999 Errege Dekretuaren arabera, eskaintzaileak erabili diren datuen eta eman den dokumentazioaren erabilgarritasuna, konfidentzialtasuna eta osotasuna ziurtatzeko hartuko dituzten segurtasun-neurrien memoria deskriptiboa jasoko du bere eskaintzan. Era berean, enpresaren beraren erantzukizuna aztertu gabe, eskaintzaren barruan adierazi egin beharko da zer pertsona aukeratu eta baimendu duten edo dituzten zentroekin harremanak izateko, materiala eta informazioa zuzen erabil dadin. Ezingo zaie lanei buruzko informaziorik helarazi kontratuan horretarako berariaz aipatuta ez dauden pertsonei edo entitateei, Oñatiko udalaren idatzizko baimena izan gabe.

Enpresak edo hartako edozein kidek datuakbeste helburu baterako erabiltzen baditu, edo kontratuan hitzartutakoa bete gabe jakinarazten edo baliatzen baditu, egindako arau-hausteen erantzule izango da.

Kontratua bete ondoren, Udalari eman beharko zaizkio landutako datu pertsonalak. Enpresa

servicio y proceder a su indemnización, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 198 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. Con ese objeto, el contratista deberá contratar y abonar una póliza de seguro de responsabilidad civil de 300.000€ durante el tiempo de duración del contrato. El contratista deberá enviar anualmente una copia de dicha póliza al Ayuntamiento.
XIV) Tramitar en su nombre y bajo su responsabilidad todas las autorizaciones necesarias para la prestación del servicio. El contratista deberá, además, cumplir la legislación vigente en materia de horas de funcionamiento de los diferentes servicios, exposición pública de la lista de precios y condiciones de salud e higiene en el trabajo.
XV) El adjudicatario está expresamente obligado a guardar confidencialidad y cautela absolutas respecto a cualquier dato que pueda llegar a conocer por razón del contrato, y no podrá copiar datos o hacer uso de ellos con otro fin que no sea el recogido en este pliego, no pudiendo asimismo cederlos a otras personas, aunque sea para su custodia.

Al respecto, el adjudicatario deberá cumplir lo dispuesto por la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, sobre la Protección de Datos Personales, en especial lo establecido en su artículo 12. Con dicho fin, y según el Real Decreto 994/1999, de 11 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de medidas de seguridad para ficheros que contengan datos de carácter personal, el licitador deberá incluir en su oferta una memoria descriptiva de las medidas de seguridad que ponga en marcha para garantizar la disponibilidad, confidencialidad e integridad de los datos utilizados y de la documentación facilitada. Además, sin perjuicio de la responsabilidad de la propia empresa, en la oferta se deberá indicar la persona o personas autorizadas para mantenerse en contacto con los centros, de manera que el material y la información sean utilizados correctamente. No se podrá facilitar información sobre el trabajo a las personas o entidades que no se mencionen expresamente con ese fin, sin antes haber obtenido la autorización por escrito del Ayuntamiento de Oñati.

Si la empresa o cualquier miembro de ellautilizara los datos con cualquier otro fin, o los comunicara o hiciera uso de ellos sin tener en cuenta lo convenido en el contrato, deberá responsabilizarse de la infracción cometida.

Una vez haya finalizado el contrato, los datos personales elaborados deberán ser entregados al Ayuntamiento. La empresa adjudicataria deberá destruir todos los datos que tenga a su disposición. No obstante, la Administración podría autorizar por escrito la conservación de los datos, para el caso de que más

esleipendunak ezabatu egin beharko ditu bere esku dituen datu guztiak. Dena den, hurrengo batean beste lan batzuk egin ditzakeela kontuan hartuta, litekeena da Administrazioak datuak gordetzeko baimen- idatzia ematea. Hala bada, datuak segurtasun-baldintzak beteta gorde ahal izango dira bost urteko epean.

Betebehar horiek bete ezean, zerbitzua betetzeko arau-hausteen erantzule izango da eta oro har, kalte-ordainak ordaindu beharra ekarriko du eta, hala badagokio, kontratua suntsitzea.

20.UDALAREN BETEBEHARRAK

Udalaren betebeharrak ondorengoak izango dira:

1.- Lokala, instalazioak, etxe-tresna elektrikoak eta gainerako tresnak egoera onean ematea, Udalak errentariari emango dion inbentarioan ezarritakoari lotuta.

2.- Etxe-tresna elektriko berriak jartzea horiek konpondu ezin direnean, edo konpontzea berria jartzea baino garestiagoa denean. Berria jartzeko arrazoia erabilera txarraren ondorio, mantenimendu txarraren, dolo edo axolagabekeria baten ondorio denean, errentariaren esku geratuko da berria jartzea.

3.- Asteburu eta jai-egunetan komuna garbitzea, salbu eta kantxetan kirol-jardueraren bat egon arren ikusleentzat harmailak itxita daudenean.

4.- Kontratua amaitzean edo deseustatzean, ziurtatzea Udalari egoera onean eta garbi bueltatzen zaizkiola lokalak, instalazioak, makineria, altzariak eta gainerako tresneria guztia –inbentarioan sartzekoak eta sartzeko ez direnak–. Horretarako, plegu honetako 7. kapituluan jasotako artikuluak aplikatuko dira.

5- Kontratistaren kudeaketaren fiskalizazioa egitea, eta horren eraginerako, behar diren aginduak emango dizkio OñatikoUdalaren dagozkion zerbitzuek, ohi denez eta behar bezala eman dezan zerbitzua, kontratuan datozen klausulen arabera.

6- SPKL-ren 194 artikuluaren arabera, kontratua interpretatzea, kontratua betetzeak sortzen dituen zalantzak argitzea, interes publikoko arrazoiengatik aldatzea, hura suntsiarazteko erabakia hartzea eta erabaki horren ondorioak zehaztea. Hori guztia, SPKL-n xedatutako baldintzen eta ondorioen mugen barruan eta haiei lotuta.

adelante se llevaran a cabo otros trabajos. SSi así fuere, los datos podrán guardarse durante un plazo de cinco años, siempre que se cumplan las condiciones de seguridad.

En caso de incumplimiento de las citadas obligaciones, el adjudicatario será responsable de las infracciones cometidas en la prestación del servicio, lo que conllevará la obligación de reparar daños y perjuicios, y, en su caso, la resolución del contrato.

20.OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

Serán del Ayuntamiento las siguientes obligaciones:

1.- Entegar los locales, las instalaciones, electrodomésticos y demás enseres en buen estado, en relación al inventario que le entregue el Ayutamiento al arrendatario.

2.- Reposición de electrodomésticos cuando estos no se puedan reparar, o sea más costosa la reparación que la reposición. Cuando la causa de la necesidad de reposición haya sido por mal uso, mal mantenimiento, dolo o negligencia será el arrendatario el encargado de la reposición.

3.- Limpieza de los WC los fines de semana y días festivos, salvo auqellos fines de semana y festivos en ,los que aún y habiendo actividad deportiva en canchas, las gradas estén cerradas

4.- Asegurarse de que los locales, sus instalaciones, maquinarias, moviliario y demás enseres, inventariables o no inventariables, se entregan al Ayuntamiento tras finalización o rescisión de contrato en buen estado de uso y completamente límpio. Para ello se aplicarán los artículos recogidos e el capítulo 7 del presente pliego.

5- Llevar a cabo la fiscalización de la gestión realizada por el contratista, a cuyos efectos el Ayuntamiento dará orden a los servicios que corresponda para la prestación del servicio como es habitual y de manera adecuada, según las cláusulas recogidas en el contrato.

6.- Interpretar el contrato, resolver las dudas que se produzcan en su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, según el artículo 194 de la LCSP. Todo ello dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP.

7- Administrazioaren eta esleipendunaren artean sortzen diren gorabeherak aldebakarreko moduan erabaki eta betearaztea.

8- Kontratua suntsiaraztea edota amaitutzat ematea, Baldintza-Orri honetan eta Sektore Publiko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 206 eta 284 artikuluetan aurreikusitako kasuetan eta 208 eta 285 artikuluetan zehazturiko ondorioekin.

9- Orri honetan datozen gainerakoak, eta Baldintza Teknikoetan arautzen direnak.

Udaleko kontratazio-organoak hartzen dituen erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta une beretik izango dira betearazleak.

21.KONTRATUA BURUTZEN ARI DELA HIRUGARRENEI SORTUTAKO KALTEETAN KONTRATATZAILEAREN ERANTZUKIZUNA

Kontratatzailea izango da kontratua burutzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz sor daitezkeen kalte-galeren erantzule, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren30eko 30/2007 Legearen 198. artikuluak xedaturikoa kontutan hartuz. Esleipendunak 300.000 euroko Erantzukizun Zibileko poliza bat hartu beharko du.

Zentzu honetan, hirugarrenei kalteak sortuz gero, Oñatiko udalak ez du inolako erantzunik izango, eta erreklamazioak izango balira, esleipendunarengana bideratuko dira.

Kalte eta galera horiek Administrazioaren agindu baten berehalako eta zuzeneko ondorio gisa eragin baldin badira, Administrazioak izango du erantzukizuna, indarrean dagoen legerian xedaturiko mugen barruan.

Kaltetuek aurretiaz eskatu ahal izango diote kontratazio-organoari dagokion aitorpena, gertakaria gertatzen denetik urtebeteko epean. Azken honek, kontratistari entzundakoan, zein alderdiari dagokion kalteen erantzukizuna aitortuko du. Ahalmen hori erabiltzeak auzibiderako preskripzio-epea eten egingo du.

22.KONTRATUA GAUZATZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura burutuko da.

Zerbitzuak egiterakoan, agiri honetan dauden

7.- Determinar y hacer cumplir de manera unilateral las incidencias que se deriven de la relación entre la Administración y el adjudicatario.

8.- Resolver el contrato y finalizarlo en los casos previstos en este Pliego de Cláusulas Administrativas y en los artículos 206 y 284 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público y con los efectos indicados en los artículos 208 y 285 de la misma.

9- Observar todas las demás obligaciones determinadas en este pliego y las reguladas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Las determinaciones del Órgano de Contratación del Ayuntamiento ponen fin a la vía administrativa, y serán ejecutivas desde ese mismo momento.

21.RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS A TERCEROS EN EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será el responsable de los daños y perjuicios que pudieran ocasionar las operaciones necesarias para el cumplimiento del contrato, según lo dispuesto en el artículo198 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público. El adjudicatario deberá suscribir una póliza de responsabilidad civil por el importe de 300.000 euros.

En consecuencia, el Ayuntamiento de Oñati no tendrá ninguna responsabilidad en caso de que se produzcan daños a terceros, y si se recogiera alguna reclamación, se hará llegar al adjudicatario.

Si los daños y perjuicios mencionados se produjeran como consecuencia inmediata y directa de una orden dada por la Administración, la propia Administración será responsable de ellos, dentro de los límites impuestos por la legislación en vigor.

Las personas que hayan resultado perjudicadas podrán exigir anticipadamente la declaración correspondiente al Órgano de Contratación, dentro del plazo de un año a contar desde el momento en que se produzca el suceso, y éste, una vez haya escuchado al contratista, declarará a quién corresponde la responsabilidad por los daños producidos. El uso de esta facultad interrumpirá el plazo de prescripción de la vía judicial.

22.EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas

baldintzak bete beharko dira, bai eta espedienteari erantsitako xehetasun teknikoak ere, halakorik egonez gero. Kontratua Udalaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Esleipendunari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Udalak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezalaburutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

Kontratugilea izango da gauzatuko dituen lanen kalitate teknikoaren erantzule, eta baita ere eskainitako zerbitzuen eta prestazioen erantzule, nahiz kontratuaren burutzapenean eman daitezkeen hutsegiteen, akatsen, metodo desegokien edo ondorio okerren ondorioz Administrazioak nahiz hirugarrenek izan ditzaketen ondorioen erantzule.

Kontratua gauzatzeko orduan bete beharreko hizkuntza baldintzak.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6.artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan, besteak beste, Azkoitiko Udalaren Jardunbide Araudiaren VI. Titulua Hizkuntza normalizazioarena.

Kontratuaren xede diren azterlan, txosten, proiektu eta bestelako lanak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, softwareetako testuzko eta soinuzko interfazeak barne.

Udalari zuzendutako fakturak eta agiriak ere euskaraz edo ele bietan egongo dira.

Kontratuak hirugarrenei edo, oro har, herritarrei zerbitzuak ematea edo horiekin harremanak izatea eskatzen duenean, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak eta erabiltzaileek edo harremanetan dauden pertsonek kontratua dela eta burutu behar dituzten ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan hirugarrenak edo erabiltzaileak kasuan kasu aukeratutako hizkuntza erabiliko da. Berariaz inolako aukerarik egiten ez bada, kontratuarenesleipena duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, fakturak eta salerosketako

contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control del Ayuntamiento, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, el Ayuntamiento podrá exigir la adopción de lasmedidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Condiciones lingüísticas en la ejecución del contrato:

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre la que está el Título VI. De Normalización Lingüística del Reglamento Orgánico Municipal del Ayuntamiento de Oñati.

Los estudios, informes, proyectos u otros trabajos que constituyan el objeto del contrato se realizarán en ambas lenguas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes software.

Asimismo, las facturas y demás documentos dirigidos al Ayuntamiento estarán en euskera o en bilingüe.

En aquellos contratos que incluyan la prestación de servicios o relaciones con terceros o ciudadanos en general, la lengua utilizada en la comunicación, tanto oral como escrita, entre la empresa encargada de la ejecución y los usuarios o personas con las que haya de relacionarse en ejecución del contrato será aquélla que elija el usuario o tercero, en cada caso. Cuando no conste expresamente opción alguna, lasnotificaciones y comunicaciones de todo tipo que la empresa encargada de la adjudicación dirija a personas físicas y jurídicas se realizarán en las dos lenguas oficiales, incluyendo las facturas y otros documentos de tráfico, sin perjuicio de que en cualquier momento el ciudadano pueda ejercer su

bestelako agiriak barne. Hala ere, herritarrak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizial bakar bat erabiltzea.

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen ondorioetarako, eta hortaz, ez betetzeak kontratua bertan behera uztea ekar lezake, aipatu legearen 206.f) artikuluari jarraikiz.

. Hori egiaztatzeko onartutako edozein egiaztagiriz balia daiteke (EGA agiria edo errekonozitutako besteren bat). Era horretan ezingo balute egiaztatu Udaleko Euskera Zerbitzuak egin ahal izango dizkie euskarako froga.(2.hizkuntza eskakizunaren parekoa)

derecho a la opción de lengua y pueda demandar el uso de una sola de las lenguas oficiales.

Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 206.f) de la citada ley.

Para acreditar dicho conocimiento podrán hacer uso de cualquier documento que verifique esta circunstancia (Certificados de EGA o cualquier otro título similar), si no pudieran verificar en modo alguno dicho extremo el Servicio Municipal de Euskera podrá realizarles las pruebas oportunas encaminadas a demostrar su conocimiento de euskera.(perfil lingüístico aplicable el 2)

23. ZERBITZUA HARTZEA ETA BERME-EPEA

Prestazioa eman eta, gehienez, 30 egun pasa baino lehen, zerbitzuaren harrera formala egingo da, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 205. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Kontratuaren epea amaitzean, zerbitzua Oñatiko Udalari lehengoratuko zaio, eta kontratistak zerbitzuari atxikitako ondasun higigarri, higiezin, material eta ez material guztiak entregatu beharko dizkio udalari; besteak beste, azalpenezko edukiak, objektuak, liburuak eta agiriak, instalazioak, korrespondentzia eta agiriak, ikusentzunezkoak eta abar. Horiek guztiak ongi zainduta eta behar bezala dabiltzala itzuli beharko dira.

Urtebeteko gehieneko berme-epea ezartzen da, kontratuaren harrera-dataren biharamunetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 205.3 artikuluak xedatzen duen arabera.

23. RECEPCIÓN DEL SERVICIO Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de 30 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, según lo dispuesto en el artículo 205 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

Cuando finalice el plazo contractual, el servicio revertirá al Ayuntamiento de Oñati, debiendo el contratista entregar todos aquellos bienes muebles e inmuebles, materiales o inmateriales que constituyen el mismo, tales como contenidos expositivos, objetos, libros y documentos, instalaciones, correspondencia y documentación generada, audiovisuales, etc. todo ello en estado de conservación y funcionamiento adecuados.

Se establece un año de plazo de garantía como máximo, contados desde el día siguiente a la fecha de recepción, tal y como establece el artículo 205.3 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

24.KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOZKO ZIGORRAK

A) KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua egikaritzerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu bai kontratua osorik betetzeko, bai, balegokio, zatiak

24.PENALIZACIONES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO

A) INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos

betetzeko epeetan, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorrak jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000 euroko zati bakoitzeko 0,20ko proportzioan.

Berandutzagatiko zigorrak kontratuaren ehuneko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko baina zigor berriak gehituz.

B) ZERBITZUEN EGIKARITZE PARTZIALA.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztuak dauden zerbitzuen zatikako egikaritzea beteko ez balu, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea edota kontratuaren zenbateko osoaren %10ari dagokion zigorra jartzea.

Zerbitzua akatsekin beteko balu, Administrazioak kontratuaren aurrekontuaren %10ari dagokion zigorra jarri ahal izango du.

Zigor horiek kontratistari, kontratuaren prezio gisa, hilero eman beharreko diru kopurutik kobratuko dira, edo beharrezkoa balitz, hark eratutako bermetik.

Kontratua bertan behera uzteko erabakiko balitz, ezarritako zigorrek ez dute kalte eta galeren ordainketa ordeztuko, eta ordainketa hori aparte eskatzeko aukera izango da.

Kontratuaren arau-hausteak ondorengoak izango dira:

A) Hutsegite arinak izango dira:

a.- Kontratistak bere betebeharrak atzeratzea, bete behar dituenean.
b.- Udalak emandako jarraibideetan desobedientzia arinak.

c.- Gabezia arinak zerbitzua ematean, lekua behar bezala izatean, tresnak garbi izatean eta eraikinak, ekipamenduak eta altzariak erabiltzean.

d.- Erabiltzaileei zor zaien errespeturik eta arretarik ez izatea.
e.- Hainbat arrazoi dela-eta zerbitzuan gerta litezkeen aldaeren komunikazio falta, arinak direnean.
f.- Udalak emandako aginduak betetzean atzeratzea, beti ere atzeratze hori 48 ordutik

parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,20 por cada 1.000 euros del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

Estas sanciones se harán efectivas deduciendo su importe de la mensualidad que como precio del contrato deba percibir el contratista o, si fuere necesario, de la fianza que tuviere constituida.

Si se llegara a resolución del contrato no podrá entenderse que la imposición de sanciones sustituye a la indemnización de daños y perjuicios la cual podrá ser exigida independientemente.

La relación de infracciones en las que se puede incurrir en este contrato son las siguientes

A) Relación de infracciones leves:

a.- La demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones.
b.- Los actos de desobediencia leves en el cumplimiento de las instrucciones dadas por el Ayuntamiento.
c.- Las faltas leves en la prestación del servicio, en el correcto mantenimiento de las instalaciones, en la limpieza de los útiles, y en el uso de los equipamientos y muebles.
d.- La falta del respeto y atención debidos a los usuarios.
e.- La falta de comunicación sobre las modificaciones leves que pudieran darse en el servicio.
f.- La demora en el cumplimiento de las órdenes dadas por el Ayuntamiento, siempre que dicha demora no supere un plazo temporal de 48 horas; en caso de

gorakoa ez bada, eta hala bada, hutsegite larritzat hartuko litzateke hutsegitea.

B) Hutsegite larriak izango dira:
a.- Behin eta berriz eta sistematikoki zerbitzua atzerapenez eskaintzea, hau da, Kontratuan aipatzen diren lanak geldiarazi edo etetea hiru lanegunetan, ezinbesteko arrazoirik ez badago.

b.- Kontratista edo bere ardurapeko pertsonalaren jardunak eraikinaren edo udal jabegoko ondasunen balio-galera ekartzea.
c.- Jartzen den ordutegia edo egutegia ez betetzea.
d.- Arreta txarragatik langilegoaren eta bezeroen artean behin eta berriz gertaerak sortaraztea.

e.- Zerbitzuaren aldaketa eta hobekuntzari buruzko Udal aginduak ez betetzea, hauek gainkostoa ez baldin dute behintzat.
f.- Kontratuaren xedea ez den jarduera bat egitea.

g.- Kontratistaren oinarrizko betebeharren arau hauste larria.
h.- Erabiltzaileen eskubideak ez errespetatzea, edota diskriminatzea.
i.- Baldintza Zerrendan jasotako betebeharrak ez betetzea, izaeragatik arau-hauste larritzat edo arintzat hartzerik ez badago behintzat.

j.- Hiru hutsegite arinak aldi berean egitea, edo bi hilabete bateko epean.

C) Hutsegite oso larriak izango dira:

a.- Ezarritako epean kontrataturiko zerbitzuari hasiera ez ematea
b.- Zerbitzua etetea edota ez ematea ezinbesteko arrazoiren bat tartean izan ezik.
c.- Ezarritako baldintzak bete gabe eta atzerapenaz zerbitzua eskaintzea; ageriko akatsez edo irregulartasunez zerbitzua eskaintzea
d.- Zerbitzua eskaintzeko kontratatuko langilegoarekin lan arloko betebeharrak eta gizarte segurantzakoak ez betetzea.
e.- Edozein modalitate edo titulogatik Udalaren baimenik gabe kontrataturiko zerbitzua osotasunean edo zati bat hirugarren bati lagatzea edo azpiarrendatzea
f.- Onartu gabeko langile bidez zerbitzua eskaintzea.
.- Bi arau-hauste larri egitea
g.- Zerbitzua ematea pertsonen segurtasunari eragiteko moduko baldintzetan, arrisku larria eta zuzenekoa eragiten dutenean.
h.- Udala edo eskumena duen beste

superar la demora dicho plazo, se consideraría falta grave.

B) Relación de infracciones graves::
a.- Retraso en las prestaciones del Servicio de forma reiterada y sistemática, esto es la suspensión o interrupción de los trabajos objeto del contrato durante tres días laborables, sin que exista causa forzosa para ello.
b.- La pérdida de valor de los bienes propiedad del Ayuntamiento a consecuencia de actuaciones del contratista o del personal a su cargo.
c.- El incumplimiento del horario o calendario acordados.
d.- Incidencias habituales del personal del Servicio con el personal de los establecimientos por tratos incorrectos.
e.- Incumplimiento de las órdenes municipales sobre modificaciones o mejoras del Servicio que no impliquen mayores gastos para el contratista.
f.- La realización de alguna actividad que no sea objeto del contrato.
g.- La infracción grave de las obligaciones básicas del contratista.
h.- No respetar los derechos de los usuarios, o la discriminación de los mismos.
i.- Todas aquellas que implicando un incumplimiento de las obligaciones establecidas para el contratista en el presente Pliego de Condiciones, no merezcan la calificación de muy graves y que por su naturaleza no deban ser comprendidas como leves.
j.- La comisión simultánea, o en el plazo de dos meses, de tres faltas leves.

C) Relación de infracciones muy graves:

a.- No dar comienzo a la prestación del Servicio dentro del plazo indicado.
b.- Paralización o no prestación del Servicio contratado, excepto cuando ello obedezca a fuerza mayor.
c.- Prestación manifiestamente defectuosa o irregular del Servicio, no cumpliendo las condiciones establecidas y retraso sistemático del mismo.
d.- Incumplimiento de las Obligaciones Laborales, Seguridad e Higiene y de Seguridad Social con el personal afecto al Servicio, bajo cuenta y dependencias del contratista.
e.- Ceder, subarrendar o traspasar, en todo o en parte, el servicio contratado, bajo cualquiera modalidad o título sin previa autorización expresa de la corporación.
f.- La prestación del servicio por personal no autorizado.
g.- La prestación del servicio bajo condiciones que puedan afectar a la seguridad de las personas, cuando originen un riesgo grave y directo.
h.- Oponerse o poner impedimentos a la actuación de

administrazioko ikuskatze zerbitzuen jarduerari uko egitea edo oztopoak jartzea, haiek ezarrita dituzten legez edo arauzko egitekoak burutu ditzaten galarazteko.
i.- Kontratatu den zerbitzu publikokoak ez diren helburu eta xedeetarako jartzea zerbitzuari atxikitu diren materialak eta instalazioak, edozein modalitate edo titulupean, aurretik Udalaren baimenik izan gabe.
j.- Gutxienez bi hutsegite larriak aldi berean, edo hilabete bateko epean, egitea

25.ZEHAPEN JARDUNBIDEA ETA ZIGORRAK

Udalak zigorrak ezarri ahal izango ditu kontratistak egindako arau-hausteengatik, arauhauste horiek kontratua gauzatzearekin zerikusia badute eta plegu honetan edo baldintza teknikoen pleguan zehazten badira.

Esleipendunak onartu eta aitortu egiten du bereziki zigor hauen derrigorrezkotasuna eta beraz, zigorrei ez aplikatzea legearen erreserbaprintzipioa, ezta abuztuaren 4ko 1398/1993. Errege Dekretuak araututako zigortze-prozedura ere.

Zigorrak dekretu bidez ezarriko dira, espediente bat izapidetu ondoren eta espedientearen barruan jarduera hauek egongo dira:

-Udal-zerbitzuen txostena, gertatutakoaren berri ematen duena.
-Kontratistarekiko entzunaldia, hamar laneguneko gutxieneko epean.

Kontratistak egindako arau-hausteengatik, kontratazio-organoak ondorengo zigorren zenbatekoak ezarri ahal izango ditu, beti ere kasu bakoitzaren larritasuna eta horretan izandako gorabeherak kontutan hartuta:

- Hutsegite arinak 100 €tik - 300 €-ko isunaz zigortuko dira. Kontratua hautsiko da kontratuaren urtean 10 hutsegite eginez gero, edo 5 hutsegitez bi urteko epean.
- Hutsegite larriak 300,01 €tik - 600 €-ko isunaz zigortuko dira. Kontratua hautsiko da kontratuaren urtean 3 hutsegite eginez gero, edo 2 hutsegitez bi urteko epean.
- Hutsegite oso-larriak 600,01 €-tik 6000 €-tako isunaz zigortuko dira eta behin betiko bermea galduko du, eta, kontratua jarraituz gero, kopuru beraz beste bat ezarri beharko du lizitatzaileak.

Zigorrak, administrazio-bidean irmoak izan ondoren, ordaindu gabe dauden fakturetatik kendu ahal izango dira eta jarritako behin betiko

los servicios de inspección del Ayuntamiento o de cualquier otra administración competente, entorpeciendo el cumplimiento de las tareas legales o reglamentarias que se les han impuesto.
i.- El uso de los materiales e instalaciones adscritos al servicio para fines y propósitos que no sean los servicios públicos contratados, sea bajo cualquier modalidad o título, sin contar antes con la autorización del Ayuntamiento.
j.- La comisión simultánea, o en el plazo de un mes, de dos faltas graves.

25.PROCEDIMIENTO SANCIONADOR Y SANCIONES

El Ayuntamiento podrá establecer sanciones por las infracciones cometidas por los y las contratistas, siempre que tales infracciones guarden relación con la materialización del contrato y se especifiquen en este pliego o en el pliego de condiciones técnicas.

El adjudicatario aprueba y reconoce especialmente la obligatoriedad de estas sanciones y en consecuencia, la no aplicación a tales sanciones del principio de reserva de la ley, ni del procedimiento sancionador regulado por el Decreto Real 1398/1993 de 4 de agosto.

Las sanciones se establecerán vía decreto, tras la tramitación de un expediente en el que quedarán recogidas las siguientes acciones:

-Informe de los servicios municipales, informando de lo acontecido.
-Audiencia al/ a la contratista, con un plazo mínimo de diez días laborables.

En razón de las infracciones cometidas por la persona contratista, el órgano de contratación podrá establecer las siguientes cantidades sancionadoras, siempre tenida en cuenta la gravedad de cada caso y las circunstancias de los mismos:

- Infracciones leves Se sancionarán con multa de 100€ a 300 €. El contrato quedará resuelto si en el año del contrato se dan 10 infracciones, o 5 infracciones en unherriplazo de dos años.
- Infracciones graves Se sancionarán con multa de 300,01 € a 600 €. El contrato quedará resuelto si en el año del contrato se dan 3 infracciones, o 2 infracciones en un plazo de dos años.
- Infracciones muy graves Se sancionarán con multa de 600,01 € a 6.000 € y acarreará la pérdida definitiva de la fianza, y, en caso de continuar con el contrato, el licitador deberá establecer otra de igual cuantía.

Las sanciones, una vez firmes en la vía administrativa, se podrán deducir de las facturas pendientes de pago

bermetik.

y de la fianza definitiva establecida.

Zigorrak ezartzeak ez du kalte-ordainen konpentsazioa baztertuko, hala dagokionean.

El establecimiento de sanciones no conllevará la exclusión de una compensación de daños y perjuicios, cuando así proceda.

Hutsegite larri edo oso larrien kasuan, udalak klausula honetan ezarritako zigorrak ezartzea edo kontratua suntsitzea erabaki ahal izango du kontratua eteteko dagokion espedientea bideratuz, edo, bestelako kasuan, zerbitzua bahitu, edo iraungitzeko jardunbidea hasi, Toki-Entitateetako Zerbitzuen Erregelamenduko 133, 134, 135, 136 eta 137 ataletan xedatutakoaren arabera.

En el caso de infracciones graves o muy graves, el ayuntamiento podrá decidir establecer las sanciones establecidas en está cláusula o resolver el contrato trasladando el expediente pertinente de suspensión de contrato, o, en su caso, emprender el embargo del servicio, o el procedimiento de extinción del mismo, según lo establecido en los apartados 133, 134, 135, 136 y 137 del Reglamento de los Servicios de Entidades Locales.

Zigorrez gain, kontratistak kalte-ordain bat ordaindu beharko dio udalari, eman ez den zerbitzuaren balorazioarengatik, sorturako galerengatik, aplikatu ez diren bitartekoei, e.a.

Además de las sanciones, el/la contratista deberá abonar al ayuntamiento una indemnización por la valoración del servicio que no se ha ofrecido, por las pérdidas ocasionadas, a los periodos que no se han aplicado, etc.

26.KONTRATUA ALDATZEA

Udalak kontratu hau aldatu ahal izango du, herriplazointereseko arrazoiengatik, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legeko I. Liburuaren V. Tituluaren, Kontratuen aldaketei buruzkoa, 92 bis, 92 ter, 92 quater, 92 quinquies, 202 eta 203 artikuluetan adierazitako baldintza eta kasuetan, eta esleipendunak ez du inolako kalteordainik jasotzeko eskubiderik izango, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 284.c) artikuluan ezarritakoaren kalterik gabe.

26.MODIFICACIÓN DEL CONTRATO

El Ayuntamiento podrá modificar, por razonesde interés público, según lo dispuesto en el Título V del Libro I de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, sobre modificación de contratos, en la forma y condiciones establecidas en los artículos 92 bis, 92 ter, 92 quater, 92 quinquies, 202 y 203, y el adjudicatario no tendrá derecho a indemnización ninguna, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 284.c) de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

27.KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko 30/2007 Legearen 206 eta 262 artikuluetan, Baldintza-Orri honetan, eta Preskripzio Teknikoetan xedatutakoak izango dira.Halaber, alderdi batek hautsi nahiko balu kontratuaren indarraldia epea amaitu aurretik, asmo hori beste alderdiari gutxienez lau hilabete aurretik jakinarazi beharko dio.

Hala ere, eskumena duen beste Administrazio baten erabakien ondorioz, kontratuarekin loturiko ondasunak galdu edo zerbitzua ukitua suertatuko balitz, Oñatiko udalak ez du inolako erantzukizunik izango.

Desegiteko arrazoi horiek adierazteko eta dagozkien ondorioetarako, Sektore Publikoko Kontratuak arautzen dituen urriaren 30eko

27.CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán de obligado cumplimiento las disposiciones recogidas en los artículos 206 y 262 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público y en este pliego de Cláusulas Administrativas, así como lo dispuesto en el Pliego de Prescripciones Técnicas. Si alguna de las partes deseara proceder a la ruptura del contrato antes de la finalización del periodo de vigencia, deberá comunicárselo a la otra parte con cuatro meses de antelación.

No obstante, el Ayuntamiento de Oñati no se hará responsable de la pérdida de los bienes adscritos al contrato o de la afección al servicio, cuando se produzcan a consecuencia de una resolución de otra administración competente.

Será de aplicación la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, a los efectos de la comunicación de los motivos de ruptura del contrato y

30/2007 Legea aplikatuko da. Administrazioak, kontratua suntsitzea erabakiko balu kontratistari egotz lekizkiokeen arrazoiengatik, sorturiko kalteordainak eska ahal izango dizkio eta hori kitatzeko ezarritako behin betiko bermea erabiliko da.

28. UDALAREN ESKUMENAK

Udalari dagokio administrazio-kontratua interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, beti ere Sektore publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

Dena dela, esleipendunari entzungo zaio eta 30/2007 Legearen 195.artikuluan zehaztutako izapidetzea jarraitu beharko da.

29. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioko auzi-gaietarako jurisdikzioaren menpe geratuko dira. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorriz

<u>EGINBIDEA</u>.- Baldintza-Orri hau onartu da 2012ko urtarrilaren 26an, Udal Plenoaren erabakiz

IDAZKARIAK,

de las consecuencias que ello conlleve. Si la Administración determinara la resolución del contrato por razones atribuibles al contratista, podrá exigir al mismo la indemnización de daños y perjuicios, para lo cual se empleará la garantía definitiva.

28.PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

En todo caso se dará audiencia al contratista, debiendo seguirse los trámites previstos en el art. 195 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre.

29.JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios al arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

<u>DILIGENCIA</u>.- El presente pliego de condiciones se aprobó por acuerdo Plenario de fecha 26 de enero del 2012.

EL SECRETARIO,

1. ERANSKINA

....jauna/anderea, ...kalean eta.........zkian helbideratua K.P....................... eta ondorengo zkidun ENA-ren .... jabea denak eta bere telefonoa zkia ...., bere izenean (edo .... ordezkari gisa, helbidea... K.P............................ telefono zkia...................eta E.N.A edo C.I.F zkia..) izanik, eta 2012ko otsailaren 1eko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialaren iragarkiaren bidez Zubikoa Kiroldegiko Tabernaren ustiaketa eta arrendamendua emateko egingo den lehiaketaren berri izan eta horretarako onartu den Baldintza Pleguaren jakitun izanik, aipatu lehiaketan parte hartu nahi duela, adierazitako erabilpena eta ustiapena ezarritako baldintzei loturik bertatik ondorioztatzen diren betebehar eta erantzunkuzunak onartuz; era berean, indarrean dagoen legedia eta arauak, bai izaera zuzenekoa edo subsidiaria izanik aplikagarri direnak onartzen ditu eta .... eurotan hileko kanona ordaintzera kanprometituz, Baldintza plegu horretan ezarritakoaren arabera.

Oñatin, 2012ko .... (a) ren ....(e)an.
Sinadura.

ANEXO 1

D./Dña... ...., con domicilio en ...., CP......................, D.N.I. nº ...., teléfono........................ en nombre propio (o en representación de .... con domicilio en .... CP.................., teléfono......................, y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº ....) enterado del concurso publicado en el Boletín Oficial de Guipúzcoa correspondiente al día 1 de febrero de 2012, para adjudicar el arrendamiento y explotación del Bar del Polideportivo Zubikoa, así como el Pliego de Condiciones aprobado al respecto, desea tomar parte en el Concurso de referencia comprometiéndose a llevar a efecto la expresada utilización y explotación con sujeción a las condiciones citadas aceptando cuantas obligaciones y responsabilidades se deriven de las mismas, así como de las normas vigentes, tanto de carácter directo como subsidiario que sean de aplicación, y comprometiéndose asimismo a abonar el canon mensual de .... euros, a tenor de lo establecido en el mencionado Pliego de Condiciones.

En Oñati, a .... de .... de 2012.
Firma.